

ГОВЛЕИ 16



גאולה

הוצא לאור בסיוע
האגודה לחקר תפוצות ישראל
ח.ד. 4140. ירושלים
ואגודה לסיוע ליהודי התפוצות
"עזריאל"

נובלאי

א זהון יהודיאווי רונני

ГОВЛЕИ 16

**Сборник э зугьун
иеудигьой
мизрах Кавказ**

Редактор — Ноа Ишай

Консультант гилми —
проф. Михаэль Занд

Корректор — Юлия Бахшиева

Сиротгьо — Давид Шехтер

**ЕРШОЛЕИМ 1994
(5754 сал иеуди)**

גאולה" - קובץ בשפה יהודי מזרח קווקז
'ועץ מדעי - ברופי מיכאל זנד
עורכת הקובץ - נועה ישי
הגהה - יליה בחשייבה

“ИЗБАВЛЕНИЕ” № 16
Сборник на языке горских евреев

Редактор — Ноа Ишай

Научный консультант —
проф. Михаэль Занд

Корректор — Юлия Бахшиева

Фото — Давид Шехтер

Адрес редакции:
Иерусалим, п/я 4140 Израиль



AZRIEL

ИЗДАЕТСЯ ПРИ СОДЕЙСТВИИ



ИЗРАИЛЬСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ
И ПРОСВЕЩЕНИЯ В ДИАСПОРЕ

קרן ישראלית לחינוך ותרבות בגולה

СЕРНОМЕ

I. ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

| | |
|---|----|
| Хори Хенан — <i>С. Данилов</i> | 5 |
| Шегьер э четине гъисметево Лод — <i>А. Пейсаров</i> | 12 |
| Широгъо: | |
| а) Итом Ашуров..... | 18 |
| б) Шенде Моисеев..... | 24 |
| в) Яков Ильягуев | 31 |

II. ВЕЛГГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

| | |
|--|----|
| Экономика э зиндегуни иеудигъой Мизрах Кавказ — <i>проф. М. Альтшуллер</i> | 35 |
| Едигоригъо — <i>С. Ягияев</i> | 44 |

III. БУЪЗУЪРГЕ ХЪОХОМГЪОЙМУ

| | |
|------------------|----|
| Миши Рабину..... | 52 |
|------------------|----|

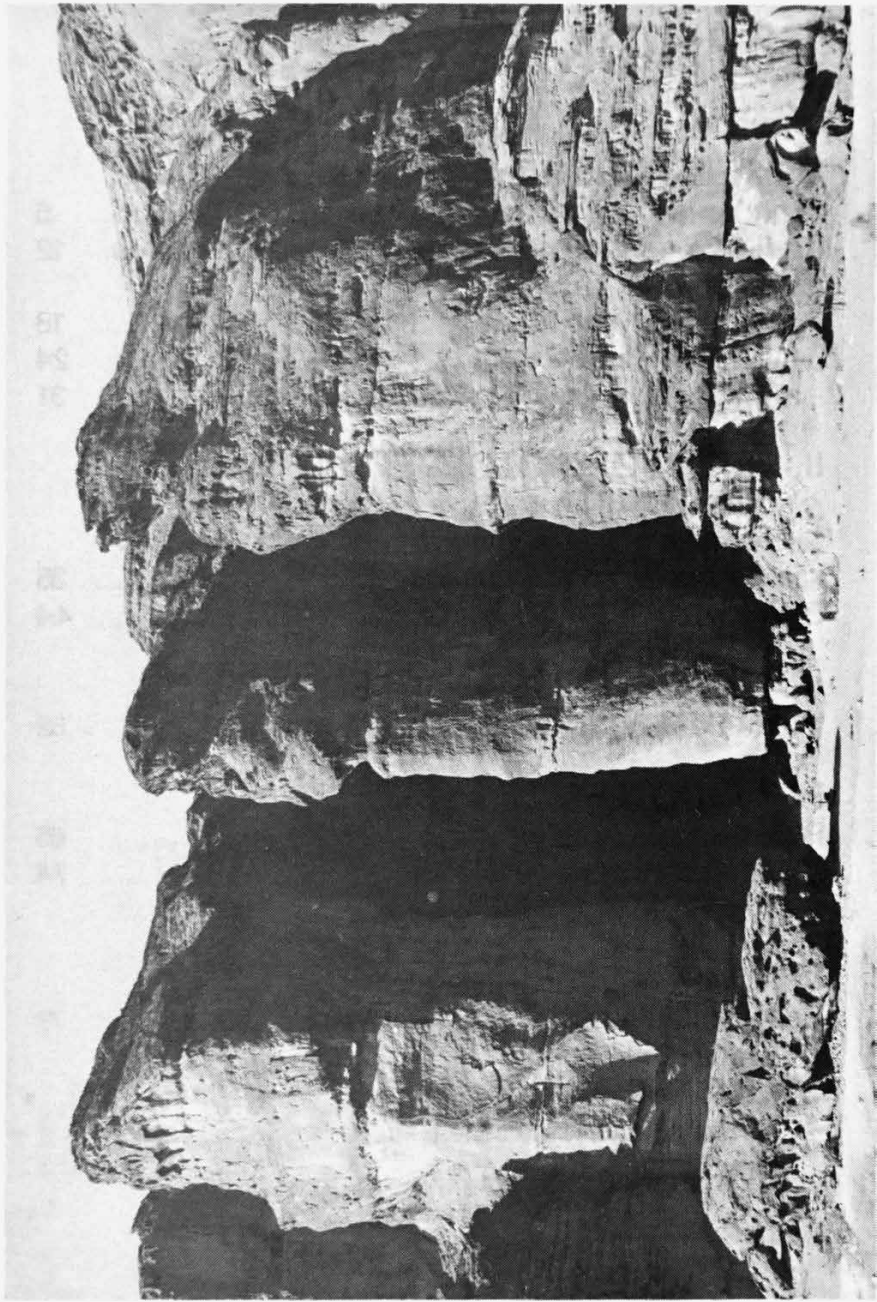
IV. ГІЭДОТГЪО

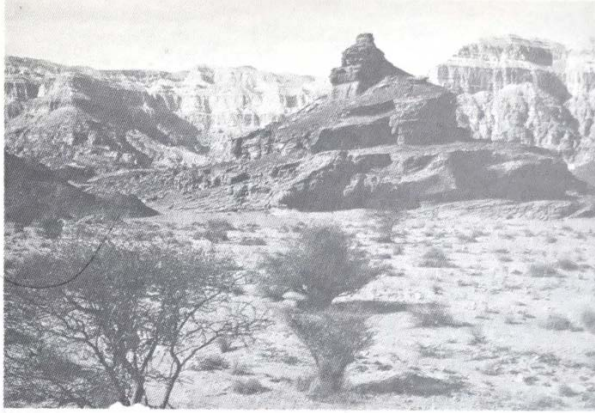
| | |
|--|----|
| Рош-а-ходеш (Сер эн мегъ) — <i>Н. Ишай</i> | 65 |
| Дошдегор Исроил (мэглэси) | 74 |

V. АЛИЯ

| | |
|---|----|
| Эвленмиш бирей — <i>Ю. Бахшиева</i> | 77 |
| Дин-доглотие эвленмиши | |
| Вэхд эвленмиши | |
| Тегьер дин-доглотие эвленмиши | |
| Кетубо | |

Дестекгьой Шелмуне-милих э Неgev





ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

С. Данилов

ХОРИ ХЕНАН

Э гэдот Тирои гуьре гъэйм иеуди вегуьрди хъэсули хуьшдере эз келебебегьойму — Оврогьом, Исхьогъ ве Яагъу, эй комигьоки нуввуьсдеи омбардекие бэхш Тиро. Ихдилот э товун келебебегьойму гъисди, ки Офирегор буйругъ до э Оврогьом эри гъишде гъэзизе шегьер хуьшдере Ур э Месопотамия ве рафде э хори Хенан.

Оврогьом рафдени э миросгьой хуьшдерево ве гелегьой молгъээререво э гешдегьо ве э рэхъ

поисдени э гъирогъ шегьергъо Хеврон ве Герар.

Э Хенан расирени гурунде хуьшги, комики межбур сохдени уре эри гиросде екем вэхд э Мисраим. Оврогъом э гъемей нешумой хуьш-дереву боворинлуь бу э Худу ве э гъэдегъэгъою . И боворин муьхъкем бирени э вэхд гедшеигъой энугу, Эхирден, глэрей Оврогъом э Худорево гъобул сохдени жирей бирей-игърол, э комики гуьре хори Хенан несиглэтлуь бисдо эй гъумолет энугу.

Омон вечегъой Оврогъом мивегуьру и вилеете бэгъдовой дуразе муьрс э Мисрам.

Гереки винире, ки Оврогъом э вэхд девришигъой хуьшде куьнд ние бире э е доне гъэймево. Омореки вэхд зен хосдеи эн кук энугу Исхогъ, у фуьрсорени илчи э шегьер Харран эри офде глэруьсе эз глэрей миросгъой хуьшде. Омон гъе инжо гъисди ихдилот э товун кукигей энугу – Ишмэглил, комики вегуьрдени эй хуьшде зен эз зигъисдегоргъой жигеи. Ишмэглил э глэили э дедешурево Агарево оворе сохде омореву э биебу ве э гуфдирегъой иеудирево ве глэребгъорево у гъисди биненорегор глэребгъо. Э ихдилот Тироирево, Исхьогъе бирут дуь кук ве бебе хъисоб вегуьрд Исава эз Яков. Омон э

эхир Яаков раси э борухой бебе ве бисдо гирондугор гэдотгьой Оврогьоме.

У бэхшигей Тиро ихдилот сохдени э товун 12 кукгьой Яаков ве э товун гээзизе кукию Исуф. Бироргьо эз бэхили, фурухдут уре э гьуьлети э ишмэгилигьо. Исуф дарад э Мисраим, эжеки у раси э буьлуьиде гьурлугь эн Пергу. Э вэхд хуьшги э Хенан э Мисраим оморот пире Оврогьом ве кукгьою э гешдеи хурек ве Исуф дешенд угьоре э Гошен, э гьирогь Нил.

Кемте нисдут нумгьой географи. Э песини салгьо мэглуьм бисдо, ки ченд нумгьой мирогьой Оврогьом, э ер оморенутгьо э ихдилотгьой Тирои.

Гофгьо “Худой Оврогьом, Исхьогь ве Яагьу ненге Худой бебейме еклуьнут э вохурденигьо э гьэдимие документгьо те девр иму.

И кор шогьоди дорени, ки э белкемие глэрей Худо э Оврогьомево, гьисди бине-чешме эн келебебегьо.

Келебебегьой Тирои — гьеме инсонгьой-гере хуноют. Угьо гьеле буьхрейгьош небирут.

Яаков, гьемчун Оврогьом ве Исхьогь верут э Тиро чуьн, инсонгьо бендлуь бирутгьо эз иловле. Шогьоди эни кор ки угьо гешдет эз вилеет э е вилеет, не бие ишуре коргьошу ве межбур бире эри восдоре уре э минкиние вэхд э пулево,

дебире э зир хьукм ченд жире падшого — рэхьбергьой шегьергьо. Э ихдилотгьой Миширабину ве Шоуле-милих вохурде оморени гоф гиври.

И нумево огол зеренбирут исроилигьоре ведабурабугьо гъэймгьойге. Э хаел ахдармишичгьо и нум бенди э ибиру ненге хапиру, комигьоки бирут гъэрибгьо ве наемни гъовхобергьо, гъулгьо.

Гъисди глэре э гъэд кифлетгьой келебебегьо э тозе Хори Хенан, биглэмели зен хосдеи эз дух-дергьой гъэймгьойге. Чьуни Хенан? Сер историей гъэим Исроили бенди э вилеетево, э Тиро нум гъисдигьо Хенан. Хенан глэдоти хьисоб сохде э литературай историей лап гъэдимие нум эни вилеет неденишире э зуте вэгдогьо, сер гуърде э 3-муьн гъезорсали э бинегьой Мисраими верут де нумгьойге эни хори.

Дирте бэхш доруми Хенан огол зере омо Иеудея ве цофуну-Исроил. Э вэхд земонегьой хьукумет Ирани Иеудея огол зере омори Яхуд. Император Рими Адриан, лов сохде гъолхмиши иеудигьоре э рэхтьбери Бар-Кохбареве, негышд огол зере Иеудея ве но вилеете нум Сирия — Палестина, Сирия-Ассирия. Хенан бу э гъирогь Средиземни дериегь — эз догьгьой



Гъалимие шеѓер Иерихо

Ливан доруми э цофун те биебуй Синай э дорум (э куьнди 350 км) ве те гъирогъ Средиземни дериегъ те биебуй Сирия э Мизрах (э куьнди 100 км) Вилеет бэхши э 4 жиге.

Эвир Хенан — 2 жиге тегъери — воруш-луье зимисду ве хуьшге гъеминон. Хенан э Тиро вери, чуьн чеке гуьрде шир ве глэсел, ве глэсел хъисоби сок хилмови. Э 8-муьн бэхш Дугъонуни верут 7 жиге мейвогъо ве техуьл, э комиревозки глошири вилеет:

Гендум, чолтук, онгур, онор, зейтун, глэсел ве хилмов.

Хенане не бирут битмишие мэгдонгъо ве у бенд бу э овурдеи эз де вилеетгъойге. Кеме биреигъой глэсел э гъирогъ Дорум сер гуьрдут эри фегъм бире э земонегъой Шелмуне-милих.

Э Хьукум глошире хубе хори гуьре, фирегъ бу лугъие кор. Гъэдимие шегъер Хенан, Иерихон бинелуь бисдо э 6-муьн ве э 7-муьн гъозорсали те девр иму ве хъисоб бирени чуьн гъэдимие э гъемей дуниегъ бинелуье шегъер. Векендеигъой археологи ошгор сохдут боругъой сенгъи гъэлере, парамендлуье мефиглэтире.

И яратмиши эн Иерихон бенди э глошире мэгдонгъой Дериегъ Мунукирево. Неденишире э у кор, ки э гъэдимие земонегъо вилеет дебу э

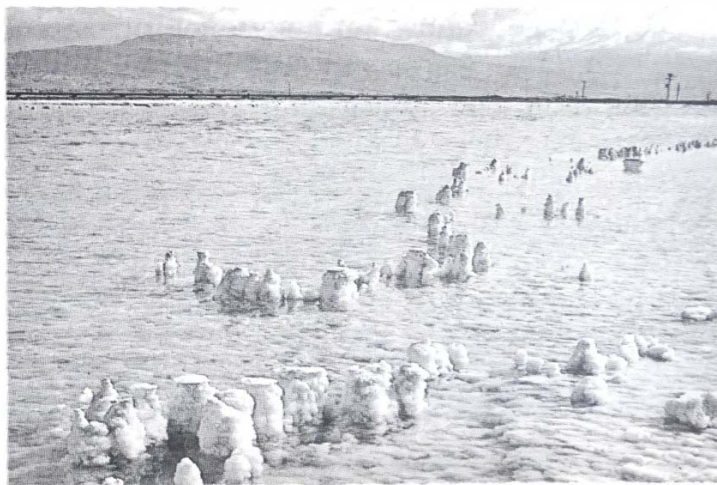
зир хьукм Мисраими. Мефиглэти Мисраими не бу зиед э Хенан, энжэгъ мефиглэти Месопотамие. Э келе шегьергъо хунде оморет когъоз вавилони. Когъозгъоре падшогыи Зенан э Мисраим нуввуьсдет э вавилони. Эз тозе документгъо, офдетгъо э Исроил, ведини, ки э Хацор ве Мегидо бирут школегъо, эжеки хундет хэт Месопотами.

Лап гыметлуе хазине Хенан э хазией мефиглэти гьуьломи — гьисди гуьнжоовурдеи элеф-бете.

И келе мефиглэтие буьлуьнди бу тигъэти тегьер Хенан, бенд сохдигъо дуй мефиглэти гьуьломире — Мисраими ве Месопотамия.

И кутэхъэ тегьер ихдилот э товун хори Хенан ве келебебегъойму.

Дериегъ муьнуки





А. Пейсаров

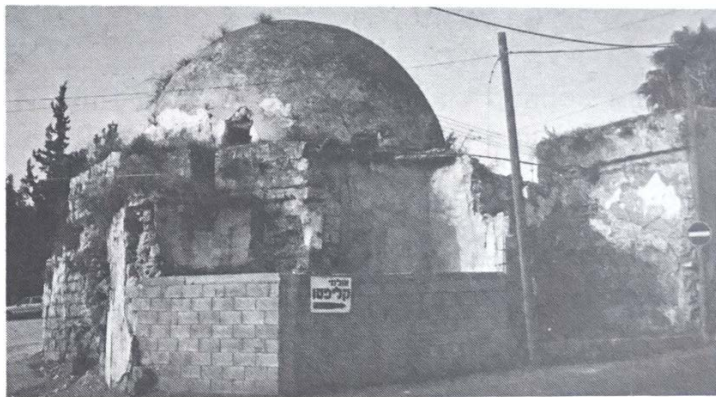
ШЕГЪЕР Э ЧЕТИНЕ ГЪИСМЕТЕВО — ЛОД

Э куьнди бисд процент эн могълугъ, чуки гъисди 50 гъозор могълугъ эн шегъер гъисдут гъзребгъо.

Э 15-муьн садсади те земонейму шегъер Лод бу э гъзрей шегъергъо, вегирде оморетгъо э десдин эн египетски фараон Тутмос III. Историей эн Лод, чуйн шегъер иеудигъо сер гирде омори е ченд садсали гирошде бэгъдо, кейки гъумолетгъой иеудигъо вегирдебирут Ханаане. Э Тиро гуьре чуйн шегъер иеудигъо Лод бинелуь бири э десдин Элпаал эз шивдовой Бинь-

ямин. Э 6-муьн садсали те земонейму шегьер хэребе сохде оморебу э десдин вавилониго-рево. Зинде мундигьо могьлугъ энү берде оморебирут э есири э Вавилония. Гирошди екем кемте эз сад сали ве Лод тозеден вокурде оморебу, могьлугъ энү бири вогошдетгьо эз вавилонски есири одомигьо. Чунь шегьер чуюкле шегьер иеуди у бири те сер 1-муьн садсали те земонейму. Э и вэхд, бире .эхш эн бендсуьзе падшогьети Иеудея, э тэхд падшогьети умехьэли нуьшдебу гьумолет Хасмонейгьо, Лод сер гирдебу эри келете бире.

Лод согь мундебу э вэхд Иеудейски довглой эн 67-73 салгьо земонейму. Бите Мигьдош хэребе сохде оморенге е ченд салгьо э Лод бу резиденцией Синедрион. Э эхир 1-муьн ве сер 2-муьн садсали земонейму э Лод гуьнжо-



Шегьер Лод, кугьне гьоврей мисирмуи

оморебу ешива э серберэхьи эн рабби Элизир бен Гиркан. Э у тербие доребирут ведилуе гьонунданусдегорго рабби Акива, рабби Тарфон ве рабби Иегуда.

Иеудигьой эн Лод эшгьлуе бэхш вегирдебирут э гьолхмиши Бар-Кохба э гьэршуй Рим э 132-135 салго земонейму. Омон и гьолхмиши бесгьун доре не данусд ве могьлугь эн Лод, омбардекие бэхш эн куьше омо, унеге фурухде омо. Омон и гьозиегьо гирошдет бэгьдвой э Лод доше омери жэгмиет иеуди. Тозе сивгьмишигьо э сер иеудигьо оморут э 351-354 салго. Жэгмиет иеуди селт нисд сохе омери. Эу садсалигьойге омбардекие бэхш могьлугь эн Лод бу христианго ве иеудигьо-самаритянго. Э 7-муьн садсали гьэребго талавур сохедеки Лоде ве е ченд дегьсали и шегьер бисдо бинелуе жигей эн провинцией Палестин. Кейки Лоде вегурдет крестоносцигьо, шегьер бисдо э хосиет энугьо гуьре. Э ижире Лод эри иеудигьо жиге не бу. Омон э 1191 сал шегьере вегирди сервор мисурмуго Салах ад-Дин. И гьозие бэгьдо э шегьер гене гуьнжоомори жэгмиет иеуди.

Э 1271 сал шегьер вегирде омо ве хэребе сохеде омо э десдин гьумолетгьой дикаргьо. Шегьер гене гьово гирди сер хуьшдере, омон

бире гье чуйтам буге гьевел. Мэглуйми, ки э 14-муьн садсали э Лод зигьисдебирут иеуди-гьо.

Суьфдеи гуйломие довгло верасденге, э вэхд мандат британи Лод бисдо вожиблуе жи-



ге, омбар бири могьлугь энуш.

Район тозе хуеньгьо

Э 1936 сал э согь Палестина сер гирде оморет сигьмишигьой эн иеуди-гьо. Жэглмиет иеуди, э комики дебу 350 одомигьо, межбур бисдорут эри вирихде эз сигьде шегьер хуьшде.

Эзумбэгъдо иеудгъо не оморет э Лод 1-сал. 12 июнь 1948 сал шегьер вегирде омори э десдин лешгер исроилигъо. Омбардекие бэхш могьлугъ глэребгъо вирихдет. Э шегьер сер гирдет эри оmore репатриантгъо. Лод бисдо шегьер эн иеудигъо. Эз 70-муьн салгъо сер гирде инжо гуьнжoomори дурьуьжде общинай иеуди эз оmoreгоргъо эз СССР, сер суьфде эз гуьржигъо. Гье умэхьэли омбарте бирени могьлугъ глэребгъо эз сероботи оmoreишу эз дигьгъо ве гьемчун зенде омори омбаре гъэдер глэилгъо. Э Лод гьисдут жигегъо, эжеки зигьисденут эн-жэгъ иеудигъо, ве гьемчун эн глэребгъо. Омон



Квартал омбартэбэгъие хунегъо э шегьер

гъисди жиге, эжеки биренут бэхъсгъо э глэрей иеудигъо вэ глребегъо, и гъисд жигей рэхъ гъовуни. Омон мэр эн шегьер Максим Леви, сернуыш гъемейисроилие форум шегьергъой парламенд бирей, хосдени дире и шегьере э биевгъо э товушлуые ранггъо. Гъисд имиди эри веберде э хубе метребе мэгрифет эн шегьере ве демографией энуре. И имиди бесде омори э тозе оморегоргъо. Гуфдире гереки, ки Лод бири еки эз пушолуые шегьергъой эн Исроил, эжеки э келе войгелуыирево сер гирде омори тозе вокурдеигъо эри репатриантгъо. Мизигъим - мивиним.

ИТОМ АШУРОВ



ГЪЕЧУЪ ТЭГІРИФ ДИТ ХУЪШДЕРЕ

Сиб

Мере гъеме гуфдирени сиб
Эз ме хубте емиш нисд гъич
Турш-мезе ширинум ме
Ело гъирмизи, ело зердум ме.
Эз гъеме емишгъо ме дэглэмлунум.

Гіэрму

Шиновусдум тэґрифи туьре
Гьердуь екини тум туь нен ме
Расире ме зерд биренум
Э лэґіэ дарафдему хьэл биренум
Эз ґе́ме емиш ме лэґлэмлунум.

Бигь

Ме келеюм нум ме чуюкле
Хубе буиш оморени эз ме
Омбаре вэґдош мере ґишде
Дегиш нисе бире у дэґлэм ме.
Эз ґе́ме емишґо ме дэґлэмлунум.

Шофтолу

Шофтолунум, дуразе нумум
Эри инсонґо офиреюм
Мере уґо ґлэнж зерени
ґлов тигьи бире-бире мере хурдени
Эз ґе́ме емишґо ме дэґлэмлунум.

Муьшмуьш

Ме муьшмуьшум зерд биренум
Э дуй жиге лов биренум
Е тумлей мере ведешендени
Э лэглэ деноре хьэл сохдени
Эз гьэме емишгьо ме дэглэмлунум.

Гьэребеч

Гьэребечум ме лап кечелуьм
Э гужевоз ме хуьрд биренум,
Ки лепей мере омбар хурдге
Ме угьоре чоьгь сохденум
Эз гьэме емишгьо ме дэглэмлунум.

Бэгли не зугьол

Иму дуй эз еки вететеим
Инсонгьоре э сер иму кура сохденим
Э ешикгьорево имуре берденут
Эз иму миробо душунденут
Эз гьэме емишгьо иму дэглэмлуним.

Шевелуь

Шевелуьнум туьршмезеюм
Нечогъе ме иштогъ доренуьм
Пейлей чоеш ни э пушо
Миробой мереш ни э унжо
Эз гъеме емишгъо ме дэгIэмлунум.

Тут

Ме чуьклеюм дорме келе
Сипиш гъисдум, сиегъиш ме
Дор мере гирде жумунденге
Воруше хуно тигъи биренум ме
Эз гъеме емишгъо ме дэгIэмлунум.

Фундугъ не бодон

Имуш эз гъэребеч дур не райдейм
Уре хуно имуш кечел бирейм
Лепегъоймуре ведешендени
Э зир денду деноре хъэл сохдени
Эз гъеме емишгъо иму дэгIэмлуним.

Лимон

Ме лимонум лап ме туыршум
Эри довлени бирегор ме лап хубум
Хуб гъозе-гъоз буррани мере
Э чой доноре хурдени мере
Эз гъеме емишгъо ме дэглэмлунум.

Эпилсин ве мандарин

Иму бироргъой екиним
Э герме хоригъо иму биреним
Э бэглзи вилеетгъой эн глүьлом
Инсонгъо эриму тамаризи
Эз гъеме емишгъо иму дэглэмлуним.

Онгур

Имогъой бироргъо э гъирогъ поит
Онгур гоф соху э ишмурево
Тэгрифлүьнум ме э глүьлом
Эз гъемешму ме дэглэмлунум.

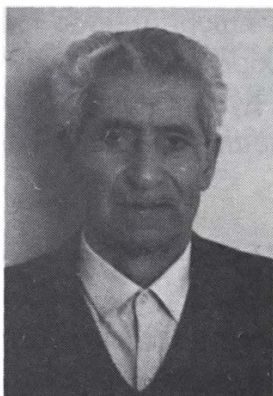
•••

Воисдге мере гьечу хурденут
Воисдге ишуре шороб сохденут
Пейлегьоре дусдгьо зеки зере
Э согъи дуь еки шоробе хурденут
Эз гьемешму ме дэгIэмлунум.

Шогъир

Шиновусдем гофгьошмуре
У тэгIриф дореи эн ишмуре
Ишму гьер сал омбар бире
Дуьл инсонгьо шор эй бире
Гьечуь тэгIриф дит хуьшдере!

ШЕНДЕ МОИСЕЕВ



Моисеев Шенде мэглъуми э гъэд хэлгъиму, чун раби. Эз 1975 сал омореи э Исроил э келе мугъбет вэ войгеревоз гъурлугъ сохдени гъэдотгъой дин-доглойти могълугъэ. Раби Шенде омбар хъурметлъуни э гъэрей хэлгъ иму, сабурлугъ, боворинлугъ, У хуъшдению хъэсул омори э дигъ Мушгур, бебею раби Юсуф бен Мэгъсие.

Ини суьфдеи дефуьсигъой раби Шенде эри хундегоргъо "Говлеи", комигъоки лап несигъэ-тлугъе тэгъер нугъусдеи.

Зиед гердо хъурмет ишму, вегирлугъе раби Шенде!

Редактор

СТИХИГЬО ЭРИ ВАТАН

Эри Ватане хосдеи

Вегуьрдум суьфде гъэлем э дес,
Дестоне бесдуьм эри ватан,
Дуьлмеш до мере шоре хъэвес,
Чуьнки эз гъеме ширини ватан.

Чуьни дедейме туьре ме
Дошдем э дуьлме ватан
Э гъэрибигьош биремге ме,
Фурмуш не сохдем туьре ватан.

Э и гъэдимие гъуьлом
Туьни Кенэглэн ватан Оврогьом,
Худо эрию шовгlo сохдебу
Эри у хорире доре э кукгьою.

Эз иеудигьо у хорире
Де нидану екиш
Худо у шовгlore э ер овурди
Вэглдош омори расири.

Эз Дуьимуьи Бите-Мигъдош бэгъдо,
Гирошди дуь гъозор салгьо,
Гене оводу бири ватан иму,
Эз оводу бири ватан иму,

Эз ватан дур бирей,
У сехьибсуьзе хунои.
Ватан эри гьер одоми
Гъул гъэнете хунои.

Эз ватан хубте чи,
Э глүьлом гьичиш нисди.
Ватан небугьо одоми,
У мескенсуьзе хунои.

Гердо у зугьун тике-тике,
Ватан хуьшдере у не хосдге.
Гереки гъэлхэнд дошде уре
Э гъурбуниш норе жуне.

Эз Худо офиригьо чигьо,
Нисди глээиз уре хуно.
Е гъуш вар сохдге мескене
Гъеме уре дундугъ зере.

Гуюм эришму бироргьо,
Хубе одоми гьич мемиро,
Эри ужире мерде одомигьо
Сад немердгьо гъурбу гердо.

Эз зохут энү хубе одомигьо,
Гердо шолумигьо, хубигьо.
Мегин Довид уьшуьгъ доре
Е вэгдош хэреб мегердоде.

Ерушолейми у хосе хори.
Уре гъэлхэнд дошде гереки.
Гъушгъореш гъисди мескен
Нисди хубте чи эз ватан.

Эрец Исроили ватанме,
Чуьн дедеи у эри ме.
Э десдонгъо уре минувуьсум
Широ хунде тэгриф мидуьм.

ЭРИ БИТЕ-МИГЪДОШ

Хуней Худо Бите-Мигъдоши.
У дервозей эн асмунни,
Гуьломе суьфде офиренге
Офири у эзунжиге.

У догъ Гъемуьреи,
Исхогъэ ведебердебугъо э гъурбуни,
Унжо Худо дес вонори,
У хосе шегъер эн Довиди.

Нисди гъуьндур уре хуно,
Э гъемей шар эн хори
Шэхиной Худо вери унжо,
У хосе жигей эн гуьломи.

Дуьваздегь гъопу дебу уре
Гьер гъопуре бу мингъег ишу.
Сохдебу нис Худо уре
Эри гьер шивдошу.

Э хубе ниет бебегьойму
Омори угъо э девр иму
Эй зуригъо оводу мибу
Сеимуьн Бите Мигъдош э рузгьойму.

МЭГІНОЙ ГІЭИЛЕ Э СЕР ДЕДЕ ХУНДЕИ

Эз Дуьимуьн Бите Мигъдош бэгъдо,
Ведешенди гъонун хьохомгъо,
У гъонун бугу э гъэрибигъо,
Эри зенгъой иеудигъо.

Иеудигъо кем небу гуфдире,
Гіэил хунде биевгу э сер деде.
Эз рэхъ ведарафдгеш мугу у,
Гіэил э нум дедей бугу.

Чуьнки иеудигъо сехьибсуйзе милети,
Э гьер девргъо э угъо гуж сохди,

Вегуьрденут духдeргьoшуре де милетгьoйге.
Иeудигьo эз глyлом кем бу гуфдирe.

Гирoшди дуь гьoзор салгьo,
Сeхьиб не бири иeудигьoрe.
Де милетгьoйге глoжизи энугьoрe винири,
Кирe чyь вoисдгe coхди.

Э гьeр дeвргьo бири ужирe,
Духдeргьoшуре вeгуьрди вирихдe,
Чyь глэилгьo угьoрe биригe,
Угьo хундe oмoри тaрaф дeдe.

У эз Гaбби Юхьaнoн бeн Зaкaй мунди,
Глэилe э сeр дeдeй хундeи.
Эри иeудигьo зиeд бирeи,
Ижирe гьoнун нoрe oмoри.

Яков ИЛЪЯГУЕВ



ЭЗ ЕРОВУРДИ МЕ

Э суьфдеи рузгьой 1945 сал э десдей партизангьо антифашистгьо дебирумгьо вэҕдо э шегьер Афины э Греция кура бирет эз ченд легионгьо вилеетгьо солдатгьо, офицергьой Великобритания. Эз Каир оморе угьо хьозур бирут эри э фронт рафде э гьэршуй фашистгьо. Э глэрей энугьо э ме вохурдени солдатгьо-ферзендгьой Исроил эз Палестина оморегоргьо, угьо бирут танкистгьо. Э гьул ишу вебу — Мегин Довид, угьоре шинохдум эз дури.

...Мере э угьорево бисдо ихдилотгьо. Э гьуьзет энугьо солдатгьо, нуьвуйсдем и чьукле стихотворениере.

• • •

Мегин Довиде диренум суьфде
Э гьул эн солдат тов-тови доре,
Пой норум тэгди диеш куьнд рафде,
Шолум алейхим эри гуфдире.

Иму екире дире шинохдим
Ферзенд Исроил гьисди данусдум,
Гуфдирут: “Гьисдим эз Палестина
Зигьисденим э Петах-Тиква”.

Игиде бэхше вегирдет гьэйм ме
Э вэхд довгло э гьэршуй фашизме,
Омбаре кукгьо жун гьурбу сохдет
Танкист, артиллерист, летчик бирет.

Шешкуьнже Мегин эз Палестина
Сегьмсуьз рафдени э гьэршуй дуьшме,
Кукгьой Исроил э танк венуьшде
Э Бавария э женг дарафде.

Ме неданусдум гьеле увэхди
Падшогьи Исроил мибу-Вэхди!
Голут варасде, эз диаспори
Кура мибошут гьэйм зури-зури.

1993 с.

ЧУЪЛПЕНЖ ЖОБОРДЕ САЛГЬО

Текей е нефес дери э жугьур
Фикирю гьисди э Цион эз дур,
Дуь гьозор зиед — салгьой голути
Ершолем э дуьл зигьисди.

Шешкуьнже Мегин э рэхь поисди
Эдей гуфдире — “Голут варасди”,
Ферзенд Исроил эй Олим бире
Зу бошит тэгди э рэхь офдоре“.

Эгьуьлгьой гуьлом гуфдирет увэхд...
Падшогь Исроил зиндеи гьер вэхд,
Дир, зу микешуь Ершолем
Гьэим иеуди мибошут олим.

Имбуруз эй туь чуьлпенж сал бири
Салгьой бесгьуни, оводунеи,
Э мескен гьэимгьо туьре гьисд жиге,
Исроил, нуьшдей гьоим э жерге.

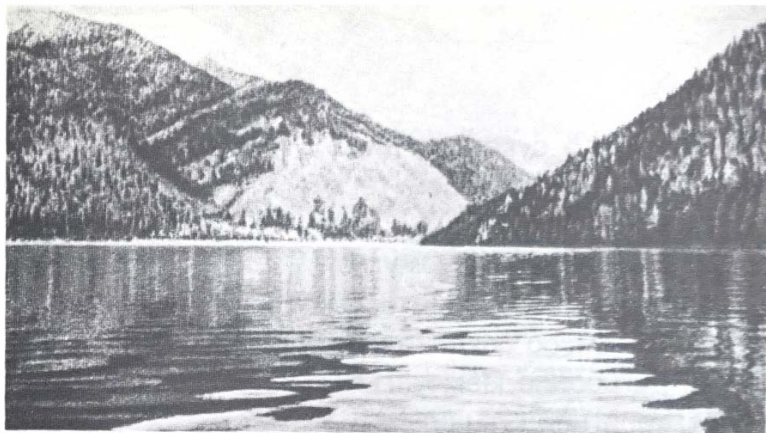
РЭХЬ НИК

*(э глүзет э Эрец-Исроил рафдегоре
иеудигьо)*

Рэхь ишму ник: Бинелу гердошит
Мозоллу бире тевесер зигьошит,
Эрец-Исроил Ватан бебегьо
Яравуьш гердо э дуьл шивдегьо.

Мейдузе Негев иму гуьлишон!
Дешенде бугъгьо унжиге нишон,
Мипоют жерге тозе шегьергьо,
Михэндуьт песде хуьшге хоригьо.

Э зугьун иврит миданит широ
Неве ве нишре вогошде Тиро,
Зиндегунире мисохит тозе
Берекетлуть бу гьер дор, гьер савзе.



ВЕЛГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

Проф. Мордахай Альтшуллер

ЭКОНОМИКА Э ЗИНДЕГУНИ ИЕУДИГЪОЙ МИЗРАХ КАВКАЗ

Ранжбери 19-муьн садсали бу еки эз вожиб-
луье бэxшгъой муьзд пули э дигъгъо ве шегъер-
гъо (вожиблунни эри тефиглэти сохде э глэрей
кор ве сехьиб хори).

Сехьиб хориети бу лап неварасдение тегъер
ве омбардекиш дебу э хьукм гъонун ве глэдот-
гъо, комигъоки бирут бешгъэи эз дигъ те дигъ.

Э зиндегуни ранжбергъо гуьре, глэмели гуф-

дире, ки э суьфдеи нимей 19-муьн садсали дебирут чор бэхшгьой тегьер хори гьул-лугъ-сохи:

1. мечетгьой мисурмугьо
2. хоригьой хьукумети, хоригьо, комигьореки Урусует хьисоб сохденбу эн хуьшде
3. дигьбоние мемзулгьо
4. хоригьой хуьшде

Э се суьфде жирегьой сехьиби хоригьо иеудгьоре не бу еклуьи, ве иеудигьо зигьисде-бугьо э дигьгьо хьисоб не бирут бэхшвегиргьой дигьгьо. Гьеле хоригьой хуьшдеш, дебугьо э дес беггьо, гирошденбирут эз архэ те ахэ э омонети, ние расиренбирут э иеудигьо. Гьеле кейки хори дебу э хьукм иеудигьо, хори нуьвуй-сде не оморебу э сер ишу, серхьэдгьо э глэрей хоригьо норе не оморебирут. Э унегуьре омбардекиш гьолмогьолгьо биренбирут э глэрей игьо ве э гьэд ишу.

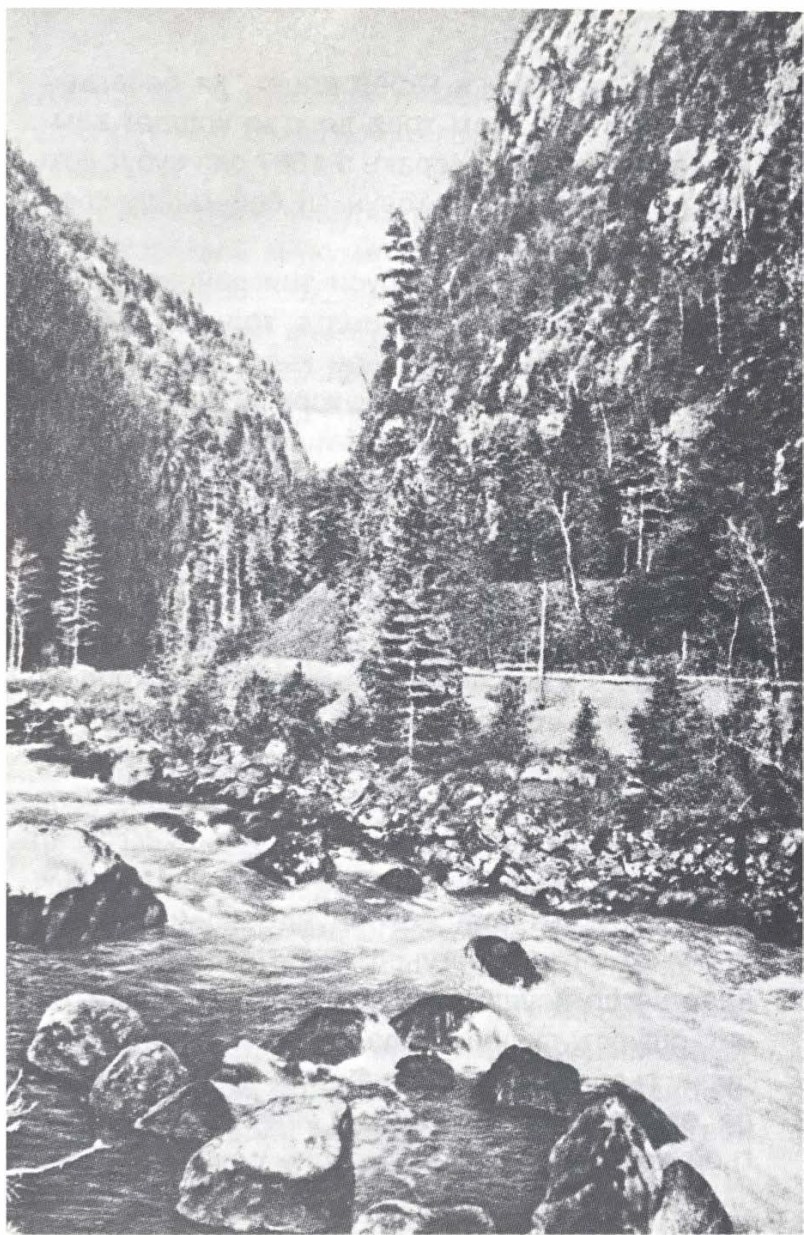
Вэхд гирошде, омбаре хоргьо эз иеудигьо вегуьрде оморот, чуйтам верасире бирениге эз дошдеи глэдотгьой ченд могьулугьгьойге.

Иеудигьо, ведироморетгьо эз Гилгьот шогьоди доренут, ки э дигь энугьо “иеудигьо мухшуьл бирет... э хоригьуьллуьгьсохи ве бирут сехьиб хоригьо, комигьоки дебирут э хьукум серворгьой фарсигьо.

Иеудигьой Орогъ хабер дорет, ки бебегьой энугьоре бирут екем хори ве угьо кошдет томбоку ве иеудигьой Жерагъ э 1867 сал субут сохдет, ки данусденут э товун эн бебегьошу хори гьуллугъ сохдеи.

Э вэхд оккупацией уруси эни районе э хьукум иеудигьо дебирут зиедте хори эз минжи 19-муьн садсали. Э рузгьой келе бисокитигьо, иеудигьо вир сохдут бэхш хоригьой хуьшдере, мэглуьм бирутгьо, чуьн эн ишу, комигьоки дарафдут э дес екигьойге э вэхд овореи ненге вирихдеи. Э томом биреи гьолхмишигьорево, омбаре иеудигьо не данусдут испот сохде ихдиерире э хоригьой хуьшде ве э у кеме гилегьош, кейки миданусдут испот сохде ихдиери хуьшдере э хори, четин бу эришу эри вогордунде хорире э егьине сехьиб, чутам вединиге эз хьол э Дербенд.

Э томом биреи гьолхмиши (1859 сал) ченд иеудигьо овурдет квантанцигьо эри 273 гектар хори, бирутгьо эн ишу ве теvegьэ сохдет эз хьукумет Урусиегь эри вогордунде хоригьошуре. Хьукумет э герде вегуьрд, омон те 1886 сал ихдиер не до иеудигьоре эри гьуллугъ сохде хоригьошуреъ гьунши талаш сохдигьо хори иеудире, гьелебуле гуьрденбу эри куьшде иеудире, венугьо пое э и хори. Э уне гуьре, дананигьой хори мундут гьуллугъ не сохде, недени-



шире э омбаре женггьо. Ведини, ки ухшешие хьол бири э Гъубеш, эз шогьодиети барон Н. Дон-Дар-Хобен: “кейки ченд иеудигьо эз Гъубе оморут э кинме э теvegъэревоз... вогордунде хоригьоре, дебируггьо гъевел э сехьибешу”.

Урусгьош, хоригъурлугъсохгьо, пес не мундет эз талаш сохде иеудигьоре, чуьн де ранжбергьойгере хуно эз хоригьошу. Меселен, генерал Гиринский, э сервори комики э 1862-1867 салгьо дебирет диггьо э район Жерэгъ. У вегуьрди е ченд бэхш хори... эз хуьрметлутье ранжбер эн могьлугъ раби Шенде бар Шимон..., комиреки гьисдут документгьо эри хори ... ве дори е одомигере (не иеудире). Э вэхд эн реформей хории э Кавказ, э сехьибьети иеудигьо дебирут екем хоригьо. Эз 13 дигггьэ, э товун комигьоки шогьодиети дорени Иеуда Черный эз 60-муьн салгьоревоз зигьисденбирутгьо эз хоригъурлугъсохи, энжэгъ э дуй дигггьо хоригьо бирут эн иеудигьо.

Иеудигьой Мамрече, комигьоки бирут сад кифлетгьо, пенжогье бирут хоригьой хуьшде. Э Гъэлей-Ханжел, хабер доренут келегьой диггь, дегь кифлетгьоре бирут хоригьо... Иеудигьо э дигггьо эрзе сохдет э небиреи хори. Меселен, иеудигьой Варташен субут сохдет, ки: “...иму

кор ние сохденим э хоригъуллугъсохи, чунки имуре нисд хориму“.

Иеуди Маджалис субут сохдени, ки “иму мухшуъл нисдим э хоригъурлугъсохи, омон миданим э шориревоз“.

Омон, э эхир 19-муьн садсали э Мизрах Кавказ гировунде омо реформей хоригъурлугъсохи, комики дес до эй ченд иеудигъойгеш.

Э азади ранжбергъоревоз э сер 60-муьн салгъо хьукумет уруси сер гуьрдет э фирегье дивун эни реформа э Кавказ Мизрахи. Инжо у вохурд э четинигъоревоз, тефигіэти бирутгъо эз Урусиед. Сехъибъети хори небу гъэлхэндлуь э гъонуневоз ве бирут бешгъэи э глэрей дигъго.

Омбаре ранжбергъо э Кавказ Мизрахи (э Урусиед нэг!) хъисоб не бирут гъемишелуьгигъо, э уне гуьре бинелуье теслих небу э кор, э товун бэхш сохдеи хоригъо... реформа гъечи хъисоб сохде оморебу, ки сехъибгъой хоригъо нэг! сохдут нимей хоригъошуре э хотур ранжбергъо ве хьукумет Урусиед мидут угъоре ихдиреи эни хоригъо.

Бэхш сохдеи хоригъоре э глэрей ранжбергъо мие гирору э десдин хьукуметевоз ве гирошдут омбаре салгъо, э кими дигъго томом не бисдо те гъолхмиши.

Бу имид, ки бэхш иеудигъо э хоригъурлугъ-

сохи дебирутгъо, мивегирут хоригъой хуышдере э вэхд реформа, омон хьукумет бэхш сохден бирут эри знугъо хоригъо, чуьн гъуншигъошу, чутам хабер дорениге гозит “Кавказ” э 1885. Эз расди, бирут мескенгъо, э комигъоки иеудигъоре небу ихдиери вегуърдеи хорире, чуьн, меселен, гъумугъгъоре хуно э догъгъо, эз гъемей гъэдер бирутгъо ихдиерлуть вегуърдеи хори — 299 кифлетгъой чеченцгъо, зигъисденбирутгъо унжо эз 1859 салевоз ве 142 кифлетгъой иеудигъой догъи — бинелуьгъо.

Гереки хъисоб сохде, ки и теке гиле нисди иеудигъоре пес гъишдеи эз жейлеи хори. Неденишире э жугъурнехогъи э бэхши хори, э ченд мескенгъо зиед бисдо гъэдер хоригъой иеудигъо э эхир 19-муьн садсали. Эгер э хъэшд дигъгъо (бирмундигъо Черный э 60-муьн салгъо) иеуигъоре не бирут хоригъо, э 1886 сал э сехъибети 95 кифлетгъо дебирут 277 гектаргъой хори. Имуре нисдут дананигъо э гъэдер зиед биреи хоригъо э 70-80 салгъо, омон глэмели гуфдире, ки э минжи 80-муьн салгъо иеудигъоре бирут зиедте хоригъо э пушой гъолхмиши 50-муьн салгъо гуьре.

Э дананигъой Элиегъу Анисимов гуьре э 1886 сал э сехъибети иеудигъо дебирет 340 богъгъо

ве онгурбогъгъо, 1816 гектаргъой више ве зими-
гъо, 349 кифлетгъоре бирут 2586 гектаргъой
гъурлугъсохие хоригъо... Эз 349 кифлетгъой
иеудигъо, сехъиб хоригъо, энжэгъ 40.4% хуьш-
денишу гъурлугъ сохенбирут э 1886 сал, э ше-
гъергъо 62.8% эз иеудигъой сехъиб хоригъо,
хоригъошуре гъуллуг, сохденбибирут энжэгъ
37.3%.

И факт, ки э дигъгъо иеудигъо доренбирут
хоригъошуре э киро э ижире себегъо гуьре:
1. бэхш хори бу лап чукле, минкини не доре э
дошде кифлете; 2. иеудигъоре небу эз хуьшде
хиш э эхир гъовунирево; 3. бэхш ранжбергъоре
небу пул эри хоригъулрлугъсохи; э 80-муьн
салгъо бэхш кифлетгъой иеудигъо гиросдудт эз
дигъ э шегъер.

Гиросдегоргъо бирут омбардекиш жогъил-
гъо, корсохгъо ве мундетгъо, комигъоки бирут
хьолсуьз э хоригъурлугъсохи.

Тесир эни себегъоре гъэмелини андурмиш
сохде, ки омбаре иеудигъо, сехъиб хоригъо э
дигъгъо дорет хоригъоре э киро. И кор, гъелбет,
эри иеуди гъэдоти небу...

Киро дорей хоригъо гъэдотлукъ бу гъемчун э
шегъериш. Меселен, э Дербенд иеудигъоре не-
бу хори хуьшде, угъо, вегуьрдет э киро эз
гъуншигъо милетиге. Гъэмелини гуфдире, ки

иеудигъо, зигъисдетгъо эз хоригъуругъсохи, жейлеют се жирегъо:

1. сехъибхоригъо, комигъоки зигъисдет эз хоригъууллугъсохи хуьшде; 2. сехъиб чуькле бэхш хоригъо, комигъоки уьшденишу гъурлугъ не сохдет хорире; 3. ранжбергъо, не бирутгъо ишуре хоригъошу, э киро вегуьрдет хорире эз кес ве гъурлугъ сохдет.

Тержуьме сохде эз иврит А. Ишай

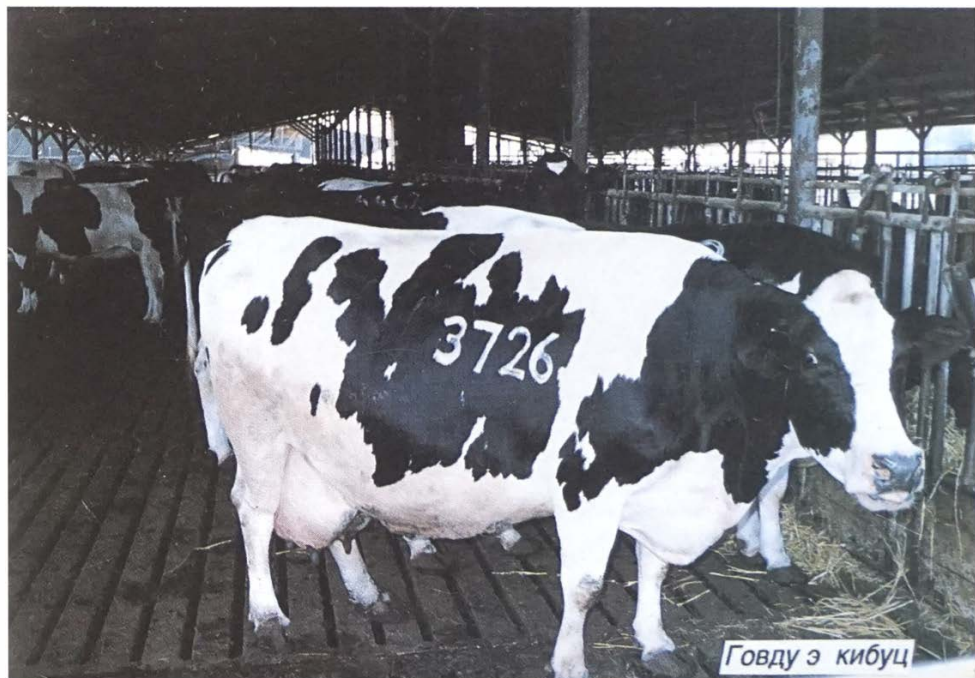
Семен ЯГИЯЕВ

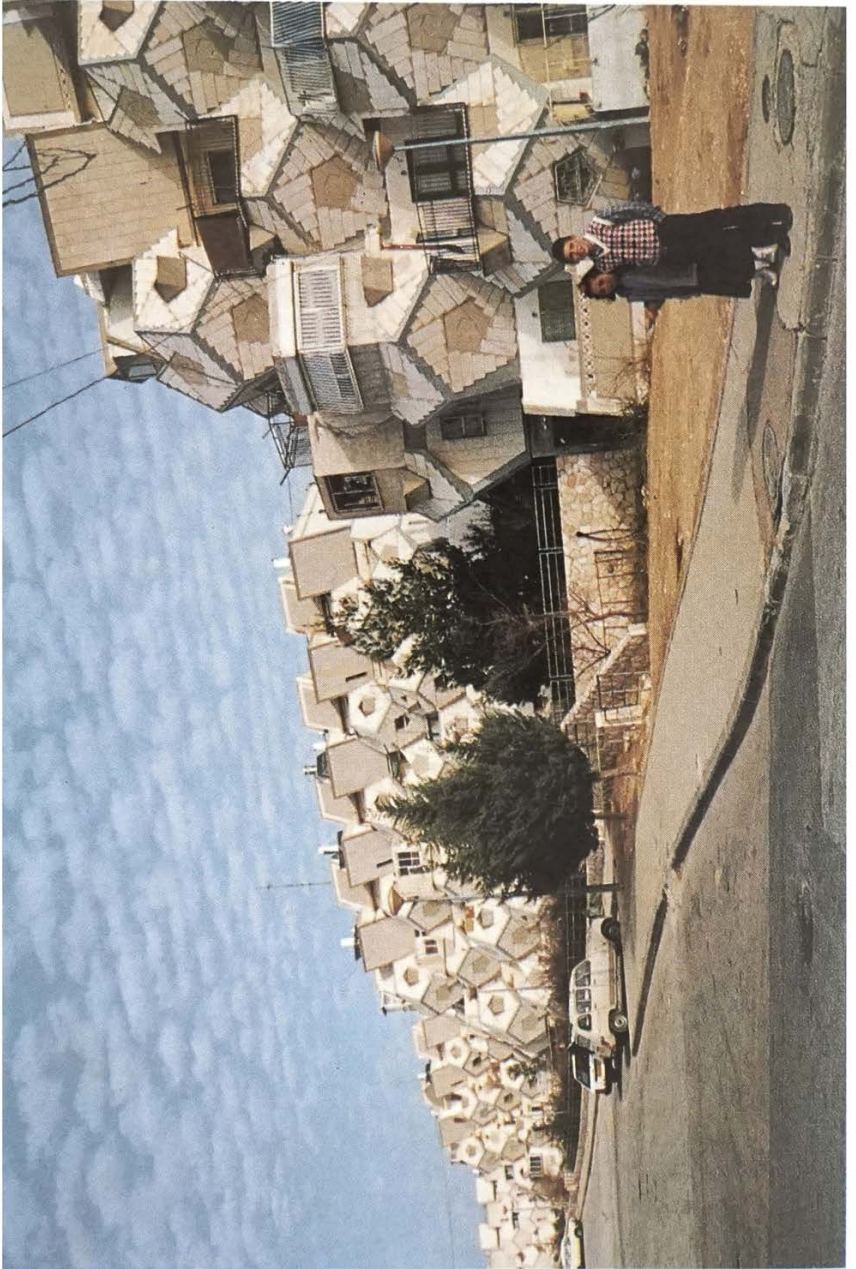
ЕДИГОРИГЬО

Мере войгеи зри нуввуьсде едигоригьоре, э ерме дошде оморетгьоре эз глэили эз ихдилотгьой келебебегьойме Пинхьос Яхьяевич. Ягияев, комики бу отставной офицер — полковник падшогьи ве дедейме Огор, хьэсул оморигьо э дигь Аксай-Яхсей.

Эз 400-450 салгьо пушо келебебегьойму эз дорум Догьисту, эз Менжелис Хэйтогь оморет э мизрах Догьисту э догьгьой Авария, вокурдет э догьгьо дигьгьо, мескенгьо. У вэхд бу вэхд дунмиши э ислам, чарунде иеудигьоре э аварцгьо ве диеш.

Гьелбет сур нисд, ки согь дигьгьо гьобул сохдет дин мисурмугьоре эз терс глэжел, омон омбаргьо эз зир муьрс, зулум данасдут поисде э сер хьэсул хуьшде. Угьо межбур бисдорут (гьемчун, гьумолетмеш) зри шенде хунегьо жигегьой хуьшдере ве фураморе э зофру, дошде дин Мишире, милет хуьшдере. Угьо гьишдет ижире дигьгьоре, чуьн: Ирганой-Ильганой, Анчи, Хош-дедей ненге Куш-дедей, Шиберка, Хулор, Худач ненге Худди, Миатли, Хосрех, Пинунун, ханача, Анди (инжо гьеме иеудигьо би-







Хуне э шегьер Цфат



Музей гъвотгъой гъвои Исроил э Хоцрин



Музей лешгер танки э Патруне

рет!), Калэ-Корейша, Буркихан, Хунзах, Гуниб
ве диеш ве оморет э ижире дигьгьо, чуьн: Киз-
ляр, Чиркей, Аксай-Яхсай, Костек, Андрей аул,
Гребенское, Шелковская, Коргалинская, Хаса-
вюрт, Темирхан-шура, Грозный, Нальчик, Ку-
бань ве диеш э Мизрах Кавказ.

Нуьшунде имуре шевгьо келебейме ихди-
лот сохденбу э товун гирошде мерэгьлuye гъоз-
иегьо. Иму бирейм э Моздок. Келебейме иму
хосденбирим. эз беш зиедте. Бейме гене-
рал Ягияев Шиндуб Пинсахович кем дебиренбу
э хуне, омбардекиш э кор бу.

Келебейме Пинхьос бу раче, гьундуре, гьувот-
лuye мерд, фирегье душгьо, вокурденбу мефи-
гьэтлuye тегьер, э черкеске, килэхь, мэхьсгьо,
хэнжел э сер фирегье гьэиш. Лап хундегьоре
одоми бу. Пинхьос бирени кук Яхье, хэгьерзо-
рей Зейнаб Чиркейских. У омбардан бу, чуьнки
омбар винирембу э гьумуьр хуьшде. Келебе-
бейме омбар э ёр овурдебу, ки ухшеш зере
гьуфдире гьэмешу Зейнаб, комики бу зен мэгь-
лuye млuye наиб эн Шамил Чиркейски.

Зейнаб-Зейтун (егьие нуми) ве Юнус бирут
эз е дигь Чиркей, вероморет зеки, дирте бэхш
вегуьрдет э гьозиегьой Шамиль. Эз угьо бэгь-
эй, Шамиле бу наибгьо иеудигьо — Илэсэф,
Хьизгьил, Шушенет ве диеш. Келебейме

Пинхьос кук Яхье жоил э гъозиегъой 1850 сал-
гъо вегуърди бэхш. Шушенет, бебей энугъо
Юсуф, комики бу лап глошире одоми э Мизрах
Кавказ. Юсуфе бирут э жергегъорево тукугъо,
богъэл-тукугъо, чуькле корхонегъо. Угъо кор
сохденбирут э пустевоз, духде попохгъо, палту-
гъо, шубегъо, мэхьсгъой черкеси ве диеш.
Юсуф ю хуьшденику бу тониш эн Шамиль ве
вохурдет эеки. Яхья, Зейнаб, Юнус, Шушенет,
Илэсэф, Хьизгъил ве диеш бисд сал зиёдте
гъовхо бердет э Шамилевоз эри азади Догъ-
исту ве хэлгъию э гъэршуй падшогъети, гъэзе-
гъгъо, гуж, зулум. Игидлуье зен Зейнаб э шуь-
вер хуьшдерево Юнусево ве бирор Яхье ве
угъойгеревоз гъовхо бердет э сер глэсб вери,
шимшил э дес дери те песини гъувот эри Гу-
ниб, Ахульго, эри глэзизе дигь Чиркей. Зейнаб
хуб денишири э княгинегъо грузингъо, комигъ-
оки дебирет э есири э кин Шамиль. Угъо омбар
хосдет Зейнабе э хотур рэхьмедуьли, хубе глэ-
регъо э ишурево. Э буйругъ Шамилевоз Зейнаб
э сер парламентгъо вери дегиш сохди княгине-
гъоре. Зейнаб бу лап куьнде одоми э хуней
Шамиль, чуьн куьнде миросию, глэилгъо Зейдат
ве Шуанат ве угъойгеш омбар хосденбу уре.
(гъелбет гъисдут омбаргъо, комигъоки хьижоле-
ти доренут Зейнаб-Зейтуне ве угъойгере чуьнки

дунмиш бирет э дин ислам, омон э товун энү гъозиегъо бире ние данусде, чүь гуж межбур сохдет угъоре эри вегуърде дин мисурмугъоре). Зейнаб ве Юнусе бирут дүь гІзилгъо — кук ве духдер. Ме шиновусдем, ки бири ижире гъозие: е бег ненге султан хогъин эз гъушун Шамиль вегуърдет э зомине хэгъер Юнусе не гІзилгъой энугъоре, Шушенет мэгІлуым сохди и хэбере эри Юнус, угъо зен шуъвер дарафде э женг э хогъиневоз, вегуърдет э зомини кифлетюре, азад сохде хэгъер ве гІзилгъоре.

Е гъозиейге, кейки Зейнаб э Шушенетовоз вохурдеки, уре гуърде, берди э горнизон. Шамиль хуъшдени. серберэхьи сохди азади Зейнабе, шев ведабурра омо горнизон ве омбаре есиригъой урусире вегуърде оморет, ерагъ ве Зейнабе хилос сохдут.

Ихдилот сохденут, ки е гиле хэбер омо эй Зейнаб, ки Юнус секонее жигей женг дери ве у эз гъэе шешхьофд митро гъундури шенде хуъшдере э сер гІэсб вери, шушке э дес дери, оморени э кумеки шувер.

Э эхир гъовхой Шамиль, кейки уре вегуърдут э есири, Зейнаб ве Яхье бирюоре, данусде угъо иеудигъо биреире, бесде, бердут э есири. Хуъсур Яхье Юсуф неденишире э четинигъо, данусд хилос сохде уре, доре омбаре пул, э

шев пушой угьоре куьшде.

Угьоре пэхьни сохдут э дигь Яхсей-Аксай. Дирте келебебейме Яхье дегиш сохди нумгьой глзилгьой Зейнаб не Юнусе, гуйге чутам ме шиновусдемге духдлер Алмаз, кук Хашум (ненге Хьюшим). Эз песини гъозиегьо нисдут дананигьо. Келебебейме Ягияев Пинхьос Яхьяевич, полковник лешгер падшогьи, томом сохди гуьрдномей военно-кавалерийни, э 1877 сал те 1881 сал фуьрсоре омори э довглой уруси-турки, бу игид Шипка, вегуьрди дуь хоч ве бу уре парталгьой гъэзегьи, шушке ве бэхш хэнжел нугьреи ве глэсб кавалери. кук энугь, бебейме генерал-лейтенант (Беркут) Ягияев Шиндув Пинхасович э 1903 сал томом сохди школей военокавалерийнире. Бебейме бу хундегоре, гъувотлугье мерд, гьемчун туьнде одоми, не данусдигьо терс. Э 1909 сал э хуней келебебейме ве бебе омо беди. Э буйругь падшогь Николай — дуьимуьн сер гуьрде оморут погромгьо э сер иеудигьо. Украина, Моздок, Северо-Осетия ве диеш, вегуьрде эз угьо биреишуре, эгнер нэгл сохдутге-куьшде.

Э садгьоревоз куьшде оморет иеудигьо, глэмейме Михал ве кукю Доня. Биреи бебе-келебебеймере гьемере талаш сохдет, ве бебейме. не ветовусде сер гуьрд э хьэрмэхь хуьш-



Полковник Ягияев Шиндув

дерево чечен Абрек Зелимхан ве диеш эри ведешенде гъэгыре эз гъулгъой падшогы ве э 1912 сал бебеймере гуьрде, дешендут э гъэзмет ве Зелимхан данусд вирихде.

Э 1916 сал бебе хилос бисдо ве гъеэбо офдорени э довглой граждански. Э Астрахань у тониш бирени э Самурский, Шеболдаев, Ужров ве де революционергъойгереве, гъемчун э серворгъорево, чуьн Кочубей, Миронов, Буденый ве диеш.

Гъовхо берди бебе э гъушунгъой Кочубей, Буденый э биебугъой Кубань, Ростов, Хабаровск ве диеш.

Дирте уре вегуьрдени Фрунзе эри гъовхо э гъэршуй басмачгъо. Бебере сегъмсуьзе, дузе хосиет гуьре огол зеребирут генерал беркут. Э 1920—1934 салгъо сервори сохди ротере, полкбригадере. Э 1929 сал уре фуьрсоренут э хуне.

Э сер 1930 сал э лап четине вэхд эри вилеет бебере фуьрсоренут э серберэхьи гуьнжоовурдеи диггъо, мескенгъо. Э оmore эрзегъо э гъэршуй энугъо э бэхш сохдеи хозяйством хьукуметире, уре омбар инжимиш сохдени идоре, огол зере ве тенбихь доренут.

Э 1936 сал огол зерет э Масков де уре орден, званиемей генерал-лейтенант. омон шори дир не кеши, диетеш э сер бебе оморут чугъуле эрзегъо ве э 1937 сал огол зере э ЦК

Партия, вегуьрдут парт билете ве ведекуьрдут эз кор. Омон бебе тоб недо, шенд партбилете, шенд стулгьоре э сер нуьшдегоргьо, э чум корсох НКВД расире, бесдут бебере ве шендуд э гъзземет.

Гэмей Довро берд имуре э дигь Багдановка. Дедейме сер гуьрд эри хъэрекет сохде э хилоси. Омбаре зэхьмет кешире, эхир омо телеграмма э хилоси.

Омон дир бу, бебе монухьо бисдо гье унжо эз инфаркт дуьл. Келебейме монухьо бисо э 1941 сал.

Игьо эз едигоригьо, мундигьо э ерме.



БУЪЗУЪРГЕ ХЪОХОМГЪОЙМУ

МИШИ РАБИНУ

Урусго е вэхдиш нигуют, ки буге суьфдеи урус, ве французгош ниданут э ёр овурде, ки буге суьфдеи француз. Омон гьер глэил ранусдени, ки суьфдеи иеуди бу Оврогом-Эвину.

Оврогом зигьисди эзи 3500 сал пушо, у бу суьфдеи одоми, э комики Офирегор очугь сохди войгей хуьшдере. Эз умогоево дегиш бирет 150 эрхго.

Эз келетегьойму иму данусденим э товун хьэсул омореи эню. Э гьечирево э иму мэглуьм бирени гьисмет эн ченд эрхго, куьнд гьисдутго э иму...

Буъзуьрге философ Рамбам (Маймонид) гуфдири, ки е оморей Мошияхево, гьер иеуди мидану эз коми шивдогъо у хъэсул омориге. Омон иму гьемеш хуб данусденим, ки иму иеудигъоим, гье у вечегъой Оврогъом Эвину, э товун комигъоки Офирегор гуфдири: “Зиёд сохде эрхгъоре, зиёд мисохум вечегъой туьре, чуьи астарогъой асмуре ве чуьн гъум гъирог дериегъе. Ве борухо гердо э гъэд ишму гьеме гъэимгъой хори”.

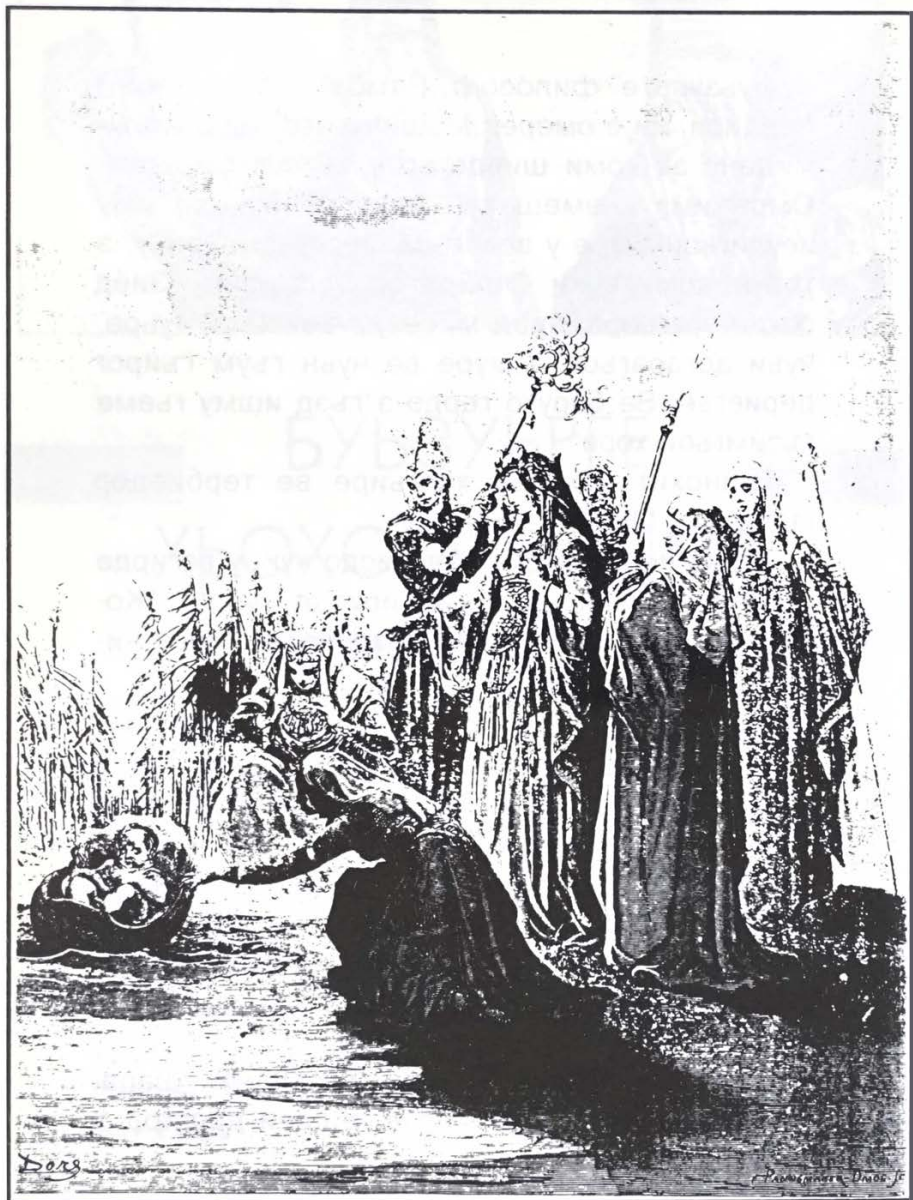
Шинохит рэхъбер хэлгъире ве тербиедор гъонунгъо-Миши Рабину.

Е зен иеудире Еоховет бисдо кук, у вегирде гъиле э гъужогъ зарунжи гирисде, гуфди: “Косибе гъиллейме, микуьшут ми туьре? Мере нисе воисде муьрдеитуй!”

Се мегъ у пэхъни сохд гъиле, ве виниренге де неданусдеире, гуфди: “Ме нидум туьре муьрде! Мугу эз духделей хуьшде: “Мейрам, кеш, гъилме, э мерево!”

Еоховет гъундогъ сохде гъиле, дено уре э север, хуб дегуьрд кулюре, зури-зури вада-рафд эз хуне ве омо э гъирогъ нуькере. У пэхъни сохд севере э кулегъо э ён глов ве гъишд Мейроме эри денишире э гъил.

Э и вэхд духдер падшогъ эни вилеет, фараон Мисраим, ведироморе э гешдеи дарафд э



Соворе Миши э север нукерей Нил

нуькере эри тен шушде. Гъеэбо мивину север ве миденишу э гъэдию. “И чуй раче гъэили, мугу духдер, мере воисдени вегуърде уре э хуне. Иму огол мизеним уре Миши”.

Гъе и тутем миведиров эз песой кулего Мейром ве мигую: “Ихдиёр ди мере биёрум эри эни гъэил дошдегор. У миду уре нене ве мидору”.

“Бошгу, — мугу духдер фараон, биёр, — виним, гъэмелиниге у эри ихъидибори Мишиме”.

Мейром видовусде миёру Еохевете, ве духдер фараон э герде вегуърде, миёру уре эри дошде Мишире.

Э гъечи нидану у, ки Еохевет сугъде дедей Миши биреире. Э у земоне иеудигъо бирут гъулго э Мисраим. 430 сал кор сохдебирут угъо э и вилеет шев ве руз вокурде эришу шегъерго.

Е гиле фараон фегъм сохде э биразиирево, чуьтам гъулгоюре омбаре гъэилго бире, мугу: “Э мисраим эдей омбаре иеудигъо бире, гереки сохде гъерчу бисдо, ненге довго сер мигиру ве иеудигъо гуърд мибошут э дуьшмегой мурево”.

Кура сохд у векилгой хуьшдере ве себъхъимун ведиромо буйругъ падшогъи: “Сер гуърде

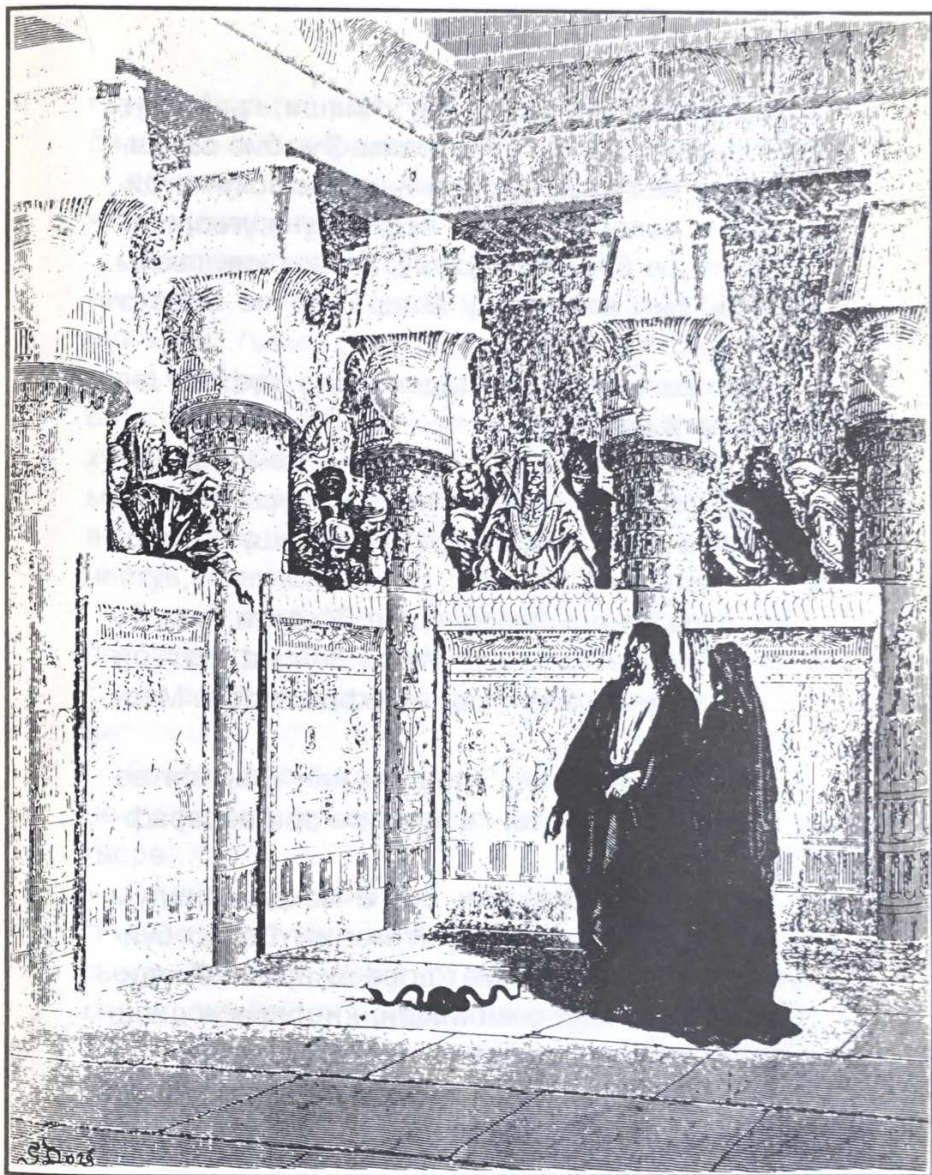
эзу рузеве, глзил нарине, хъэсул биёвгъо зен иеудире, биё куьшде биёв. Духдер глэмел миёв зигъисде“.

Еохевет теслих сохд эри хилос сохде глзил хуьшдере. Миши веромори э гъэлечей фараон, духдер фараон лап хуб дениширебу э глзил. Уре бу гъеме, чуй герекиге инсоне. Е раче чуйшмелуье руз Миши э гешдеки э мемзуьл, мивину, ки мисраими, жондорм эдей куьшде гъуле-иеудире. Не ветовусд Миши и коре, денишире э иловле, куьнд бисдо ве куьшд жондорме, хилос сохде гъуле.

Мэглуйм биренге, Миши куьшдеи мисраими, чорею не бисдо, у вирихд эз вилеет.

Рафде-рафде, у раси э вилеет Мидиан, нуьшде э ён чол эри форигоьэти вегирде, мивину омореи хьофд духдергьой рэхьбер Мидиании Итро эри глов вегирде. У кумек сохд э духдергьо ве угьош согъбоши гуфдире, текелиф сохдут уре э хуне. Итро гьишд уре э вилеет хуьшде, до э у духдер хуьшдере Ципорере, ве бисдо уре дуй кук.

Е гиле Миши мивину олов видероморенигьо куьле, куьнд бире эзу мишинову сес, гоф сохденигьо э урево, э Миширево. Фегьм сохде иловлере, мивинуй кес небиреире. Ве мидану, ки и сес эн Офирегори гуфдире.



Миши в Эггеруьн
поисдет э пушой Пергъу

Сес Офирегор гуфди эзу: “Миши, гэйм туь эдей глэзиет кешире э Мисраим. Туь биё вогошди углэре ве гуи эз фараон — хилос соху иеуди-гьоре эз гьулету. Туь биё ведировуни угьоре эз Мисраим ве биёри э хоришу. Бура э кин гэйм хуьшде, бигьил у шену Мисраиме ве биёв э песойтуь!”

“Чуьтам эхи хэлгь миденишу э гофме? — хабер вегуьрд Миши.

— Угьо миденишу э гофтуь, — имид до сес, — бура гоф сох э фараонево, ди уре буйругь эри рохьо доре гэймтуьре! Ниденишут э гофме, — гене мугу Миши.“

— Бура ве оф бирор туьре Эгьэрун, у мибу кумек эри туь! Вегуьрд Миши зен не кукгьой хуьшдере, вено э кул хэр ве офдо э рэхь Мисраим.

Оморут Миши ве Эгьеру э кин фараон ве гуфдирут: “Хьэрзо ди гэйммуре эри ведарафде эз Мисраим“.

“НегI, мугу фараон, ме е вэхдиш нидум ихдиёрире, ишму гьулгьой менит! Ве до буйругь диеш зиёдте глэзиет доре э коргьо. Иеуди-гьо шукееет сохдут э ён Миши, ки фараон диеш зиёдте глэзиет доре ишуре.

“Ишму биё шенит и хорире ве бурайт э хоришму, ишму ние бошит гьулгьой фараон эри

гъемишелуьги, мугу Миши ве генеш рафдут бироргъо э кин фараон.

“Эгенер не гъишдиге хэлгъ имуре рафде, жозе микешу гъэйм туь, гуфдирут угъо“.

Рухшенд сохд фараон э угъо, чуй вероморени эз дес энугъо. Гловгъой нуькерей Нил бисдорут хуни, гъеме жэгл муьрд, де э Мисраим не мунд глов эри хурде хьофд руз, ве генеш фараон э герде не вегирд эри хьэрзо доре гьулгъой хуьшдере. Генеш омо Миши э кин фараон ве мугу: “Не гъишдиге хэлгъ мере э гьозоргьоревоз бэгъгъо мидировт э нуькерей Нил, э гъэле-чейтуь, э хьэловгъошму, э гъеме жигегъо“.

Генеш сохд Миши гуфдирей хуьшдере, не ветовусд фараон ве огол зере Мишире, мугу: “Пиш сох бэгъгъоре, хьэрзо мисохум хэлгътуьре“.

Гъеебо вир бисдорут бэгъгъо, омон фараон не гуьрд гоф хуьшдере эри рэхьо доре иеуди-гьоре.

Генеш омо Миши э кин фараон ве мугу: “Гъеме хьэвуьжгъойтуьре михуру молихь ве гъеме глэсбгъо, девегъо, гелегъой гусбенд мимуьру, энжегъ эн иеудигъо мимуну“.

Эгенеш сохд Миши гуфдирей хуьшдере, ве генеш фараоне не воисд хьэрзо сохде иеуди-гьоре.

И гиле Миши овурд э сер хэлгъ Мисраим глэзоре — рим гуьрдут пусдгьой энугьо, дуьрфу зе гьеме бегьерлуье доргьоре, песеде бисдо зулмоти.

Эхирден огол зе Мишире фараон, ве мугу: “Иму омбар глэзиет кеширейм, мере де нисе воисде дире сифеттуьре, эдее хьэрзо доренум гъэймтуьре”.

Эгенеш себэхьими фурмунд угьоре фараон, ве мугу Миши песини гиле ззу: “Туь генеш фурмундей имуре, имишев, гьер бихур кифлет мисраими мимиру ве гьемчун эн туьш, песеде вогошде э кин иеудигьо, гуфди: “Гьер иеуди зенит э хун гьурбуние еререво гьопуй хунере ве э ишму ни расу муьрдеи бихургьо.

У шев муьрдут гьеме бихургьой мисраимигьо, фараон огол зе Мишире, мугу: “Вегирит чуй ишмуре воисдениге ве бурайт эз инжо. Гъэйм туь секонеи, у овурди омбаре гезирегьоре э сер иму”. Миши омо э кин иеудигьо ве мугу: Кешит зу бурайм эз инжо”. Иеудигьо вегурдут чуйре данусдетге, гьуншигьо-мисраимигьо дорут угьоре партал, суьрх, нугьуре. Гьечи тэҫди иеудигьо гьишде вилеете рафдут, ки не бисдо угьоре можол эри нун сохде ве э унегуьре э рэхь (дешд) э сер сенгьго буьржундут шите ловошгьо. Фараон глоси бире, кура сохд

лешгер хуьшдере, буйругъ до эри вогордунде угоре э Мисраим э гьулети. Мисраимигьо видовусдут э песой иеудигьо ве расирут э угьо э ён гьирогъ дериегъ.

Иеудигьо терсирут, Миши хьэрой дешенде, мугу: “Бурайт эз гъэд дериегъ, угьо ни расут э ишму”. “Чуьтам бураим эз гъэд дериегъ, иму батмиш мибошим? — пуьрси хэлгъ.

“Винишит, — мугу Миши ве бурмунд э десево э лой дериегъ. Гье и тутем бисдо сэхде кулок ве дериегъ чарусд э хуьшги. Иеудигьо ги рошдут эз хуьшги ве мисраимигьо э ги рошдеки, гене дериегъ пур бире, батмиш сохд гьеме мисраимигьоре, дироморутгьоре э песошу. Иеудигьо бисдорут хилос! Миши берд угоре э гъэд дешд.

Фикир сохде эри хуьшде, Миши мугу: гьелем омбар биё вомуху хэлгьме эри бире хавлет, омбаре вэхд угьо гьулети сохдет, гьеле хэйли вэхд угьо мимунут э дуьл гьулгьо.

Рафдеи четин бу, хэлгъ хэсде, визор оmore, воисд вогошде угоре э Мисраим, ишму фурмуш сохдейт кешире жозегьоре?”

Гуфди Офирегор эз Миши: “Ме шиновусдум ферзендгьой Исроилире. Ме дорем угоре хуре-гушд ве нун эй хурде ве шуькеет не сохде. Ме мидум: угоре Гьонун, комиреки туь миво-

мухуни угьоре. Ве сер гуьрд Миши эри хуте сохде хэлгээ.

Азаде гээйм миё хуну Тиро, иллоьки Тиро хуте мисоху ишмуре эри бире азаде одомигьо.

У вомухунд э хэлгь Тироре ве хэлгь хунд э кин энү. Хэлгь иеуди гьобул сохд Тироре-Гьонуне. Ини вомухундеигьой Миши э хэлгь:

Сер мезенит э е доне худолегьо эз Теке Худой Исроил бэгзэй.

Гирит шоботе: шеш руз кор сохит, хьофдимуьн форигзэти вегирит.

Ферзэндгьо биё вегир сохут сехьиб-гьой хуьшдере.

Инсонгьо ние куьшу дуь екире.

Темэхь месох э чи кесиге.

Екиш ние муну гьемишелуьги гьул.

Гереки кумек бире э етимгьо, олмо-негьо ве гьэрибгьо э хори хуьшде.

Гереки кумеки сохде э глонигьо, екиш гисне ние муну.

Глэмел ниёв душунде кечире э шир дедею ве хурде гушд битемизе хьэйвугьоре.

Инсонгьо бие хогьут куьнде одомигьой хуьшдере чуьн хуьшдере.

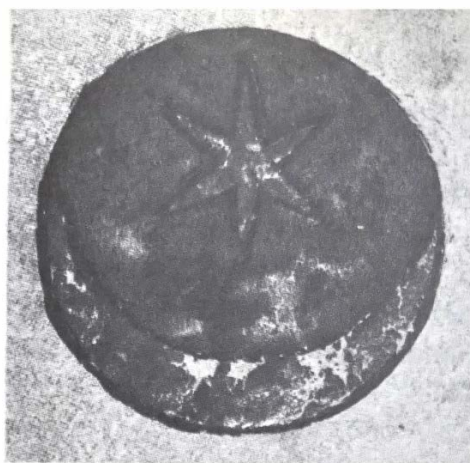
Миши не раси те вэхд диромореи э хори Исроил, у муьрд э гьэриби, омон гээйм гуьрдени



Миши эдей вомухунде Тиро
э гъэм хуьшде

сохди глэилгьой хуьшдере Тиро, бэгъдовой Миши угьо вихдет тозе рэхьбергьоре, комигьоки гуьрдет рэхь Тироре.

Ниет Миши диromo э зиндегуни: гъэим иеуди бисдо гъэим Тиро. Иеудигьо вогошдут э хори Исроил азаде одомигьо, бенд бире Гьонунево, комиреки хуте сохди э угьо МИШИ РАБИНУ.



ГІЭДОТГЬО

Н. ИШАЙ

**РОШ-А-ХОДЕШ
(Сер эн мегь)**

Лувэхь иеуди

Иеуди эри омбаре гъэдер келеи эз имбуруз хьисоб гирде оморенигьо григориански ве жи-рои эзу. Сутке (шев-рузи) э Гіэдотгьой иеудигьо гуьре, сер гирде оморенут не сэгІэт дувваздегь шев. У сер гирде оморени эз офдои нуьшдей-кино. Э Тиро гуфдире омори: “Ве бу сер шев, ве бу себэхьмунде: э рузи”. Уре верасире ми-бу, ки сер шев овурдебу э песой хуьшде себэхье.

Чуьни мэгной эн руз енебуге сутке? У гьисд мехьэл э комики шар эн Хори чаруьсдени э иловлей ось хуьшде. Иму и жуьмуьсдеи энуре сеч сохде нисе данусденим. Хори “бирмундени” э Офдои суьфде е тараф хуьшдере, пезде екигере, ки гьемей шар Хори гьебирден нидану бире э зир ригагьой Офдои.

Дуь падшогьо

Э Тиро гуфдире омори: “Ве офири Худо дуь Офдоире: келере, Чуьшмере, эри падшогьети сохде руз, ве чуьклере — Менге, эри шевине падшогьети”. Де гьейчуь эхи, ки еки эзугьо келеи, униге чуьклетеи, эгенер гьэрдуй энугьоре Худо офириге эри падшогьети сохде? Ини жуьгьоб эни пуьрсуьш. Омори менг э ки: Худо ве гуфди: “Миданут ми дуь подшогьгьо нуьшде э сер е тэхд падшогьети?” Жугьоб до юре Худо: “Эгенер туьре не воисде нуьшде э сер е тэхд падшогьети э Чуьшмерево, ме мисохут туьре чуьклете”. — “Эйчуь эхи мере? — могьбул бисдо Менг. — Эзу товне, ки ме гуфдирум дузире?” — “Воисдени туьре бире падшогь эн руз шев тэхьно?” — пуьрси Худо. “Нэ-гі, — хуфди Менг. — Чуь мибу эз ме руз, ки гьечиниге месуьзиш руз товуши!” — “Гьечиниге, — гуфди Худо, — Э туь гуьре э Ершо-

леим хысоб гирде миёвт гъэдер рузгьо ве салгьо.

Григориански календарь, комиреки менфи-гъэт сохденут э согъ гулом, гуынжунде омори э тэгъэр Офдои гуьре. Эу гуьре, сал — вэхд, комики гереки Хорире эри ебо чарх хурде э иловлей Офдои (365 руз). Э е сал дерут 12 мегъгьо.

Э лувэхъ иеудигъо, хысоб гирдо оморенине э чарх зерей Хори э иловлей Офдои, э жумуьсдеи Менг гуьре.

Лувэхъ менги

Менг — хьэрмэхъ эн хорини. У чарх зерени э иловлей Хори эз сер те эхир э 29 суткегьо. И вэхд иму хысоб гирденим, чуьн е мегъ. Э мегъ эн лувэхъ жугъури 29 — 30 рузгъои. Эриму, зигъисдегоргъой Хори, гъечи оморени жумуьсдеи эн Менг чуьн чуькле енебуге келе бирей энуну. Омон у мундени гъе гъечуь чужире гъисдиге, энжэгъ дегиш бирени бэхш энуну, комиреки товуш дорени Офдои. Бэхш энуре, комиреки иму нисе виниреним, у бэхш гъелелуьге нисе расире э зир ригагъой эн Офдои. У вэхд, кейки Менг селт вир бирени эз асму, ве песде сер гирдени эри келе бире, хысоб гирде оморени вэхд тоземенги.

Сер мегь

Тоземенги гьисди сер эн тозе мегь. Э гъэди-мие девргьо, хэлгъ нисе данусдебу дуз хьисоб сохде вэхде; эзу товне эри винире вэхд тоземенгире, глэренедоре мухшуьл сохдебирут одомигьоре эри винире чужьире дегишигьо гиросденутге э асму. Сер ебо э асму веди биребу назуклее бэхш эн менг — хьисоб гирде оморенбу сер эн тозе мегь — Рош ходеш. Гьевел Рош ходеш бу чуйн руз мигид, чуйн чуйк-леи бирор эн тозе сал — Рош ха-шана. Э Рош ходеш иеудигьо хундебирут тефило. Е ченд рузгьо гиросденге шев хундебирут ебойгеш тефилоре.

Эри гьеме зигьисдегоргьой вилеет гье у тутем данут гуфдире э товун сер гирдеи тозе мегь, э сер эн гьер дерегьо хьозур сохде оморебу гьеме герекигьо эри глэтоше веноре. Эн-жэгъ э асму веди биребу назуке бэхш эн менг, э Ершолем сухунде оморебу глэтош ве тутем еки-еки сухунде оморебирут глэтошгьо э гьемей Исроил.

Глэдот эри гирде мигид сер гирдеи эн тозе мегь гьисд имбурузиш. Э песини шобот эн мегь э бет кнесет мэглуйм сохде оморени нум эн тозе оморенигьо мегь ве хунденут тефилоре: “Бигьил бошугу войгей туь, Офирегор эниму ве

эн бебегьойму, тозе сохде и мегьгье эри мозол иму... Ки сохдиге тилисимгьо эри бебегьойму ве хилос сохдиге эз муьрс, гье У кура мисоху гьеме иеудигьоре эз чор тараф хори“.

Э еки эз шевгьой дуйимуьн ориней мегь э зир асму э товуши менг хунде оморени тефило, нум комики “Киддуш левана“ (Борухо эри менг): “Борухо гердош Туь, Худо Офирегор иму, комики... гуфди э менг тозе бошу гуфдире...”

Зиёдие руз

Кейки гьемей хэлгъ зигьисди э хори хуьшде, э Эрец-Исроил, э гьер куьнж вилеет гье у тутем мэглуьм биребу э товун оморей эн тозе мегь. Омон, кейки иеудигьо зигьисдет э вилеетгьой



Нишонегьой Зодиак: жегьгьо вз уьчзерегор

голут, биглэмели бисдо зури мэглұым сохде э товун омореи тозе мегь э гъеме. Ки дан, ки хэлгъ нидану э коми руз гирде миёвге суьфдеи руз эн тозе мегь ве э у гуьре дегиш мибошут гъемчун рузгъой де миглидгъойге.

Эри ижире кор э гуьнжо неомореи, Рош ходеш хъисоб гирде омо дуь руз- эгенер еки дуз не ведиромоге, дуьимуьн дуз мибу гуфдире.

Эзу товне: иеудигъой Исроил гирдет миглид Рош ходеш е гиле, иеудигъой вилеетгъой голут — дуь гиле. Гъемчун миглид Шавуот гирде оморебу дуь руз. Миглид Нисону — хъэшд руз, э жиге хъофд. Имбуруз гъисдут ижире боворинлуье мингинигъо, ки глэмелини эри данусде рузгъой миглидгъоре эри омбаре салгъо пушоте. Омон э куьгъне глэдотгъо гуьре, жугъургъо зигъисденутгъо э вилеетгъой голут гъейсеглэтиш эри е руз зиёдте гировунденут миглидгъоре.

Зиндеи ве зигъисдени

Римлянгъо гъэдэгъэ сохдет эри иеудигъо эри Тироре тедгъигъ сохде ве гирде миглидгъоре. Менфиглэт сохде лувэхъ иеудигъоре гъемчун гъэдэгъэ сохде оморебу. Омон иеудиго чуьш сохдебирут эри фурмуш не сохде глэдотгъой бебегъо-келебебегъоре. Гъечи мэглұым сохдеи э товун омореи эн тозе мегь гуфдире оморебу гъечуь; е иеуди гуфдиребу э екейге:

— Давид, падшогъ Исроил, зиндеи ве эдее зигъисде!

И мэгълұметире гуфдирет дуь зеки, эз лэгъэ те лэгъэ, эз шегъер те шегъер. Гъечи гъемей хэлгъ данусдебу, ки суьфдеи руз тозе мегъ омори.

Менг ве Чұшьме

Эгенер сал эниму гуьнжунде миомоге, чуьн эн гъэребгъо, энжэгъ эз менглұе мегъгъо, умехъэли мегъгъо дуз ниоморут э сезонгъо гуьре. Дуьваздегъ менглұе мегъгъо гъисдуьд энжэгъ 355 руз. Лувэхъ эн гъэребгъо эри дегъ рузгъо рафдени пушово. Эри исроилигъо ижире тегъер вэхде хъисоб гирдеи гуьнжолуь нисди. Э Туро гуфдире омори: “Мигъид эн шите нуне ененбуге Нисонуре) ги э норе оmore вэхд мегъ эн суьмбуьлгъо“. Э биней эн лувэхъ иеудигъо дери э менглұе цикл, омон эри дуз видеромореи менглұе мегъгъо э чуьшмелуье салево гуьнжоомори зиёд сохдеи вэхде эри хъофд мегъгъо э гъэр 19 сал. Зиёдие мегъ норе оморени э пушой мегъ нисан (э гъэдимие девргъо нисан бу суьфдеи мегъ эн сал) ве нум ю гъисд дуьимуьн адар ененге адар бет. Сал, э комики гъисд зиёдие мегъ, огол зере оморени шана меуберет — високосный.

Лувэхъ эн иеудигъре гъэмел миёв эй огол зе-

ре менгечуьшмелуье, ки у гуьнжунде омери чуйтам э жумусдеи Менг э иловлей Хори э иловлей Офдои гуьре.

Эз сер суьфде

Гуьмуьр эн одоми кутэхьи. Кеми ужире одомигьо, комигьоки расирет э сад салине гуьмуьр. Омон ёр эн хэлгь рафдени э дорун эн девргьо. Эз киниг ве ихдилотгьой эн келетегьо иму данусденим э товун гьозиегьо, ги рошдетгьо эй омбаре възд те зендеиму пушоте. Омон чуйтам гьэмел миев данусде чуйжире гьозие ги рошдиге суьфде? Эри энун кор гереки ги ровунде хьисоб эн салгьоре. Эз коми сал гереки ги ровунде хьисобе?

Э Тиро гуьфдире омери: “И ги рошди э чорсади хьэшдодимуьн сал эз рафдеи иеудигьо эз Мисраим“. Кейки э Ершолейм вокурде омери ‘Бите Мигьдош, хьисоб эн салгьо сер ги рде омери эзи гьозие. “Бисд сал ги рошде бэгьдо эз вокурдеи э десдин Шелмуне-милихевоз дуь хунегьо — хуней Худо ве хуней падшоьг“, — гуьфдире омери э е жигейгей эн Тиро. Кейки Бите Мигьдош хэребе сохде омери ве иеуди гьоре бердет э Вавилон, гуьфдирет: “Э бисд пенжимуьн сал эз жиге ги рошдеиму“. Песде ги рошдет омбаре гьозиегьо, э комигьоки гуьре

и хысоои сер гирде омореу тозеден. Четин бу гьемчун эзу товнеш, ки э гьер вилеет хысоби сер гирде оморебу эз гъозие, giroшдигъо э и вилеет, гьемчун мэглум нисдутгъо э е жигегъойге. Умехъали иеудигъо оморет э кин е не-тиже, хысоб гирде вэхде эз сер суьфде — эз гуьнжоомореи эн гуьлом.

Э гьемей гуьлом гьейсэглэт 1994 сал, э иму 5754. Омон, мегъгъоймуш тефиглэтлунут, руз имуш сер гирде оморени эз офдои нуьшденге, ве имуш тефиглэтлуним эз де хэлгъгъойге. Дузи, э зиндегуниму иму менфиглэт сохденут де хэлгъгъойге. Э имбурузине руз хэлгъгъо ингъэде омбар э еки кор гирденут, ки угъо михъто-жут эри э хысоб гирде екуье варасиреигъоре.

Суфдеи ве хьофдимуйн

Э Тиро гуфдире омори: “Э суьфдеи мегъ, э чордегъимуйн руз эн мегъ шев, — Нисону эри Худои“. Э гъэдимие девргъо суьфдеи мегъ хысоб гирде оморебу мегъ нисан. Рафдеи эз Мисраим, giroшдигъо э нисан, бисдо сер эн тозе зиндегуни иеудигъо, ве хысоб эн мегъгъо гировундет эзи мегъ. Мегъ тишрей, эз комики сер гирде оморени сал гьейсэглэт, э Тиро гуфдире оморени чуьн хьофдимуйн мегъ: “Дегъимуйн руз эн хьофдимуйн мегъ — руз копореи“.

ДОШДЕГОР ИСРОИЛ

(Мэглэси)

Эз чешд салгьо пушо э гээдимие шегьер Ершолем нун вобуржундегоргьо бирут глэребгьо. Угьо вобуржундебирут гьер руз ловошгьо ве фурухденбирут э мехьэлей иеуди-гьо.

Еки эз угьо фурсоренбу ловошгьоре эри фурухде э дес чуькле глэилию, комики мивено э сер хуьшде туморей ловошгьоре ве фурухде томом сохдеки, доробу пуле э бешу.

Э рузгьой мигид Писах (Нисону), глэил фурухде ловошгьоре э мехьэлей мисурмугьо вараде, э вогошдеки э лой хуне мивину, ки пул вир бири. Поисд глэил э бикей кучей иеудигьо ве зар доно гирисд. Е доне одоми эз гирошдегоргьо э гуш не гирд глэиле тейте не гирошд эз инжо Рав иеуди, комики куьнд бире эз глэил, мугу: “эйчуь гирисде, глэил?” Глэил ихдилот сохд эй Рав э товун дуьздире оmore пул ве гуфди: “Ниданум вогошде э хуне пулсуьз, ки бейеми микуьшу мере”.

Рав берд глэиле э хуней хуьшде, хорунд уре, вокурд э тению темизе парталгьо ве до гэдер вир бире пуле. Глэил вогошд э хуне шори-шори, до пуле э бебе ве гьичиш ихдилот не сохдэ ю.

Э шев хьофдимуьй руз эн Писах кура бисдорут нуновончгьсй эн шегьер э хуней бебей гье эни глзил ве у шиновусд угьо меслэхьэт сохдеки: “Себах эдей томом бире мигид иеудигьо. Иму мибуржуним ловошгьо, мидекиним э гъэриш энугьо огъу, эз руй мизеним хош-хош, иеудигьо не варасут гуфдире, угьо э шорирево мивосдонут ловошгьоре, михурут огъу ве мимурут, ве мимирут. Э гьечиревоз иму гьемишелуьг хилос мибошим эз угьо.

Шев ведиромо глзил эз хуней хуьшде, вирихд пэхьники э хуней Рав ве гьемере ихдилот сохд эрию. Текелиф сохд эз Рав юре не фуруху гуфдире, вогошд э хуней хуьшде екиш не вижире.

Чуь мисоху Рав? Гьеебо фуьрсо одоми э гьер хуней иеуди ве мэглуюм сохд, ки и сал ю гъэлет бири э хьисоб мигид ве э унегуьре е рузигеш буьржлуьнут эри гьогьол хурде, биглэмилени хьэмис. Кире гьогьол варасдиге миёрут эрию.

Себэхьими ведироморут нуновончигьо э раче ловошгьорево э мэхьэлей иеуди, омон е доне иеуди не восдо. Э глзребгьо, комигьорекивоисдебу восдоре и ловошгьоре, угьо не фурухдет. Пушой шохьоирум, винире нуновончигьо ловошгьо фурухде не омореире, эрзе сохдут э пушой келей шегьер э сер иеудигьо ве

гъелебуле гуърдут, ки дие ни вобуржунут эри энугьо ловошгьо.

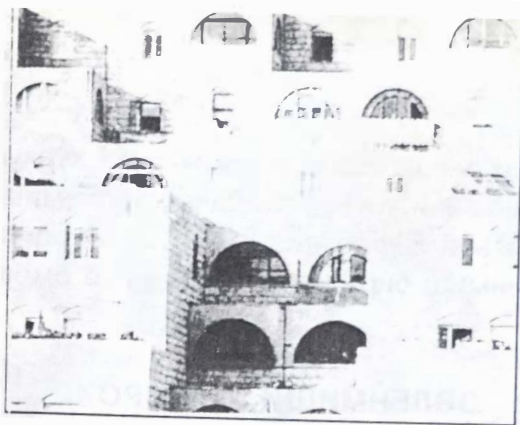
Келей шегьер огол зе Раве ве гуфди: “Эй-чуть не восдорейт ишму ловошгьо? Ишму зерейт келе зарали э вобуржундегоргьо, комигь-оки межбур бирет эри шенде угьоре”.

Мигую Рав: “Огъойме, ди гъери е ловоше е сеге ве варас эйчуть не восдореймге иму имбуруз эз угьо”.

Буйругъ до келей шегьер эри овурде е сеге, шенд э пушою ловоше. Сег хурд, парпар сохд ве муърд. Гуфди Рав: “Эз асму ошгор сохдет эйме э товун огъу дерии э ловошгьо ве э унегуьре не восдорейм иму”.

Келей шегьер буйругъ до эри тенбихъ сохде и коре сохдегоргьоре ве ведешенде эз дес ишу ихдиёрире до э кошире одомигьо.

Эз ихдилотгьой гъэйм Исроил



АЛИЯ

Юлия БАХШИЕВА

ЭВЛЕНМИШ БИРЕИ

Тегьбергьой эвленмиш бирей

Дин-доглотие эвленмиши. Эвленмиш бирей гировунде оморени э гьонунгьой дин-доглот гуьре. Чунь шерт, одомигьо гирденутгьо жирое дин-доглотгьо, ниданут эвленмиш бирей э гьонун дин-доглот гуьре. Гьисд гьэмели эри еки эз эвленмиш бирегоргьо гирошде э е дин-доглот.

Эвленмиши э граждански тегьер. Гировунде

оморени э бэхшвегири одоми эз хуькуметие идорегьо. Э и тегьер миданут эвленмиш бире омдомигьой журое дин-доглот. Э Исроил ижире эвленмиш биреи гировунде нисе оmore.

ЭВЛЕНМИШИ Э ИСРОИЛ

Э Исроил гировунде оморени энжэгъ дин-доглотие эвленмиши э гьонун дин-доглот гуьре, гьисдигьо э Исроил. И тегьер э гуьнжоомори э вэхд хуькуьмети туркгьо ве гировугде оморени гьеймогьоиш.

Гьонун э товун дин эн рабигьо (эвленмиши ве тологъ вегирдеи) эз 1953 сал гуфдирени, ки э Исроил эвленмиши ве тологъ вегирдеи эн иеудигьо — зигьисдегоргьой вилеет — гировунде оморени энжегъ э гьонунгьой Тиро гуьре.

Тегьер гировундеи эвленмиш биреире

Инжо иму нуьвуьсденим э товун принципгьой гировундеи эвленмиш биреире э бирмундеигьой Министерствой дин-доглоти гуьре:

а) Эри регистрацией эвленмиш бирегоргоре, гьердуюшу оморенут э раввинатский суд



э у жиге эже угъо зигъисденутге эзи 30—40 рез пушоте.

б) Э вэхд регистрацией гьерки эз эвленмиш би регоргъо гъул кеширенут бланк декларациере, э комики мэгилуым сохденут э товун хуьшде (меселен: тэхъное одоми, эльмон, бие мерд, зе, гъисдими юре гъизилгъо, суьфдеиними и эвленмиши ве диеш).

в) Гьеркишу биё биёрут дуь шогъодгьоре, комигъоки мигуют э товун дузи эн гъеме, чуй нувуьсде омори э декларация. Э гъонунгъой Га-

лаха гуьре зен нидану бире шогьод, мидану бире энжэгь мерд.

г) Гьерки эз эвленмиш бирегоргьо биё дуьт З сиротгьо ве бешпурте.

Эгенер эвленмиш бирей дуьимуьни, гьемчуйн биё бу когьоз э товун тологь вегирдеи.

д) Кими вэгьдо, кейки кими фактгьой ологьеи мэгнолуьйи эри эвленмиши, гереки шогьодьети сохде, эз эвленмиш бирегоргьо хосденут, биёв гуфдире еки эз бебе-деде, эри шогьодети сохде э товун дузи эн фактгьо. Меселен, эгенер еки эз эвленмиш бирегоргьо мамзериге енебуге бебей энубу мамзер. Увэгьдо у одоми нидану эвленмиш бире э одоми нисдигьо юре хуно мамзер.

Ижире тесбиригьо миданут герек бире э вэхд эвленмиш бирей эн одомигьо зенде оморетгьо эз э шуьвер не рафдетгьо зенгьо енебуге зенде оморетгьо э гьонунсуьзе эвленмиши, эз одомигьо эри комигьоки гьэдэгьйи эри эвленмиш бире.

е) Руз эн хьупо норе оморени энжэгь умэхьэл, кейки гьэрус оморени э кин корсох — “темизи” кифлет, комики норени герекие руз эри э хьупо дарафде э “темизи” духдер гуьре.

І. Э кин одомигьо, эри комигьоки гьэдэгьэйи эри эвленмиш бире гьэмел миёв нуьвуьсде ижире одомигьоре:

Шуьверлуье зен, комики зигъисди э е мердигерево, ве э тологъ вегирдеки эз шуьвер хуьше, воисдени рафде э шуьвер э и мерд.

Бие зен, комики дуьимуьнбо рафди э шуьвер, эзуш жейле бире, воисдени вогошде э кин суьфдеи шуьвер. Гъемчун эгенер дуьимуьн шуьвер энун муьрдиге, у гъемчун нидану вогошде э кин суьфдеи шуьвер хуьше.

ГӀзилсуьзе элмоне, комиреки воисдени э шуьвер рафде, руьхъсет не вегирде эз бироргой муьрдигьо шуьвер ю.

Мамзер, комики воисдени эвленмиш бире э юре хуно нисдигьо одоми. Мамзер, хъисоб бире гӀзил, зенде омorigьо эз шуьверлуье зен, омон эз шуьвер ю нӀгӀ, эз е мердиге.

Элмоне енебуге бие зен ниданут э шуьвер рафде зуте эз 90 рузгьо шуьвер муьрде небуге тологъ вегирде бӀгъдо.

Козн нидану э зени вегирде бие зене, небуге зене, гирошдигьоре гиюр.

II. “ГӀэмел нисдутгьо” эри эвленмиш бире хъисоб оморенут:

Мерд, комиреки воисдени эвленмиш бире э хӀгъер эн гъевелине зеню (те гъевелине зеню зинде гъисди) евебуге э олмоне эн бирорю (э хъисоб не гирде, кейки э гъонун дин-догӀот гуьре у биё вегиру зенбироре э зенети); э гъевел

бугьо зен эн бирорю, ве гьемчун э шувверлуье зен.

Зен ве шуввер, комигьоки (еневуге еки эз комигьоки) бирут михьтож эри эвленмиш бире ве миданут субит сохде ире. И эвленмиши гьувотсуьзи, ки гировунде оморебу э разимен-ди эн гьердуь эз эвленмиш бирегоргьо.

Эвленмиши гирошди гуфдире э гужевоз, четини эри субит сохде. Ве энжегъ и кор субит сохде омоге герек нибу эри гете гировунде.

Зен ве шуввер, эвленмиш биретгьо егӀэлмиш бире. У мэхъэли, кейки еки эз угьоре гьисдут гьевел мӀгӀилум небугьо нечогъи, эвленмиши хьисоб гирде оморени гировунде оморгьо э егӀэлмиширево ве у гьувотсуьзи.

Фомилей эвленмиш бире зен

Эвленмиш бире вегирдени фомилей шуввер хуьшдере, ве гьемчун мидану еклуь сохде э фомилей хуьшдерево, ве гьемчун бире э фомилей хуьшде. Эгенер воисдге еклуь сохде дуь фомилегьоре, невуге вегирде фомилей шуввере эз бешпурт хуьшде, ве гьемчун вогордунде гьевелине фомилей хуьшдере мибу руй бире э когъозево э идорей регистрацией могьлугъ э Министерством дорунее коргьо.

Фомиле ве нум гзіил

Гзіиле доре оморени фомилей бебе-де-дею. Эгенер бебе-дедере журое фомилегьою т, гзіиле доре оморени фомилей эн бебе. Э разименди эн беберево э гзіил доре оморени фомилей деде, ве гьемчун дуввойнее фомилей эн бебе нен деде.

Вэхд эвленмиши

Гил эри хьозури эвленмиш бире, гьобул сох-де оморигьо э Галаха, оморени эри кук: э ру-зиге сиздегь сале биренге, эри духдер — э ру-зиге дувваздегь сал ним биренге.

Э Тиро гьуре э и гил, гзіилгьо хьисоб гирде оморенут келе ве миданут эвленмиш бире.

Эри не гьишде эри эвленмиш бире э гзімел-луье вэхд не расиретгьо жовонгьоре, гировун-де оморенигьоре э войгей бебе-деде гьуре, э 1950 сал гьобул сохде омореву гьонун э товун гил эри эвленмиш бире норе омореву 17 сал. Одоми, комики эвленмиш бисдоге э духдер ээ 17 сал жогьилте, миесд э дивун кешире омореву.

Эгенер ижире духдер эвленмиш бириге гьемчун э гьонун диндоглот гьуре, у хьисоб сох-де оморени гьувотлуь ве тологь вегирде миёв энжзгь э тегьер гете енебуге э е тегьирегерево

э гъонун и руз гуьре.

Те 18 салеи расире тологъ вегирде мибу э десдин бебе-деде духдерево, зоминевоз ве гьемчун корсох социали.

Ве Эгенер когъоз эри тологъ вегирде доре не омори, духдер нуьвуйсде оморени чуй шуь-верлуй.

Эгенер духдер, комики не расири э 17 салаи, омон юре воисдени э шуьвер рафде, ю биё дуь ходатайство эри руьхьсет вегирде э окружной суд. Суд мидану доре разимендире, эгенер у расири э 16 салаи ве эгенер эри энугъисдут ологъие себегъо. Ходатайстворе мида-ну доре бебе-деде, зомин енебуге хуьшдени одохлюю.

Тегьер дин-доглотие эвленмиши (кидушин)

Э вэхд эни кидушин домор “восдорени” глэ-руссе. Дин-доглотие эвленмиши гирошунде оморени э глерей эн зен ве шуьвер чуйн э глерей тенлуй нисдутгъо бэхшвегиргъорево. Шуьвер вегирдени зене эй хуьшде, зен дорени хуьш-дере чуйн бэхш эн шуьвер.

Кидушин гирошдени э ижире тегьеревоз: шуьвер вокурдени э расди дес эн энгуьшдери-

ре гувдире: “Туьре вегирденум э зени э шогь-
оди эни энгуьшдери гуьре э гьонун эн Миши
гуьре”. Энгуьшдерире биё восдону хуьшдени
шуьвер.

И гувдире гофгьоре биё шиновт дуь шогь-
одгьо. Угьо биренут раби ве кумексох эню.

Эвленмиши гировунде оморени эеки э киду-
шин ве жогьилгьо гирошденут э зир хьупо. Эзу
могьоево угьо хьисоб гирде оморенут зен ве
шуьвер.

Кетубо

Кетубо — гьисд документ, нушу доренигьо
везифегьо, комигьореки шуьвер михьтожи эри
бегьем сохде э пушой зен. У биё гьул кешу э
пушой 2 шогьодгьо те кидуш гировунде оmore
ве э пушой э зир хьупо дарафдеи.

Э кетубо нуьвуйсдигьо гофгьо хьозур сохде
оморенут зуте ве э и руз нуьвуйсденут энжегь
нум ве фомилегьой эн домор не гьэруьсе ве
гьэдер эн пуле комиреки шуьвер миёсд доре э
зен эгенер эзу тологь вегуьрдге, енебуге доре
миёвге зере эгенер шуьвер муьрдге.

Гьевел и гьэдер пул нуьвуйсде оморебу э
кетубо эри четин сохде тологье, доре зере
минкини эри гьониесуьзе зиндегунни эгенер у

נסיונה טבא

דחנאים

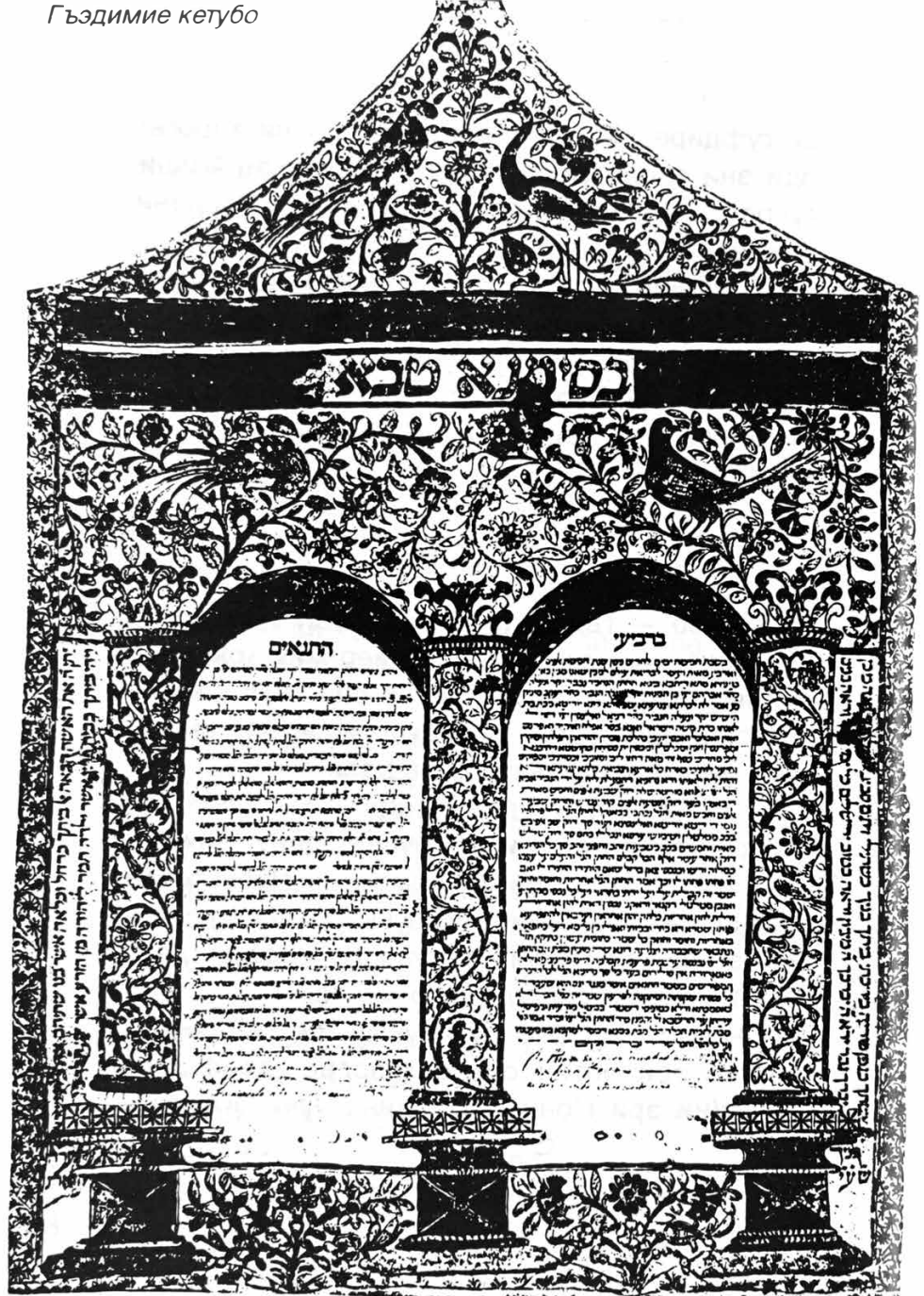
אשר נתתי לכם חנאים... אלה הם החנאים אשר נתתי לכם... ואלה שמות החנאים אשר נתתי לכם...

סדק

בכבוד הוסיפו לי חנאים... ואלה שמות החנאים אשר נתתי לכם... ואלה שמות החנאים אשר נתתי לכם...

אשר נתתי לכם חנאים... אלה הם החנאים אשר נתתי לכם...

אשר נתתי לכם חנאים... אלה הם החנאים אשר נתתי לכם...



тэхьно мундге. Э гэймогьоине зиндегуни чети-
ни эри нувьуьсде герикие эн пуле. Э и гуьре и
гъэдер нувьуьсде нисе оморе.

Э кетубо нуьвусде оморени вожиблюе гоф-
гьо э товун энэ, ки шуьвер согъ глутьмуьр биё
тегьмин соху кифлете эз хурек, партал ве гьем-
чун хуне. Э и когъоз гуьре бинелуь бирени гъу-
вот эн зе э кин шуьвер эри алиментгьо ве тегь-
мин сохдеи эз зигьисденигьо жиге эгенер э глэ-
рей эн зен ве шуьве гуьнжооморигеь бэхьс.

תוכן

I. ארץ ישראל

- 1) ארץ כנען - דנילוב
- 2) עיר עם גורל קשה - פאסרוב
- 3) שירים
(א) אשורוב אתום
(ב) מויסייב שנדה
(ג) אליגויב יעקוב

II. דפי היסטוריה יהודי קווקז

- 1) כלכלה בחי יהודי מזרח קווקז - פרופ' אלטשולר
- 2) זכרונות - יגיאייב

III. אישים בתולדות האומה

משה רבינו

VI. מנהגים

- ראש החודש - ישי נוע
מעשיות: סיפוק בגורל

V. עליה

- קדושין, חוקים - בחשייבה יוליה

גובלאי 16

סבורניק א זהון
יהודיאוי מיזרח קווקז
רדקטור-נוע ישי
קונסולטנט עילמי-מיכאל זנד
קורקטור-יוליה בחשייבה

יורשולואים 1994

סאל יהודי 5754

גובלאי 16